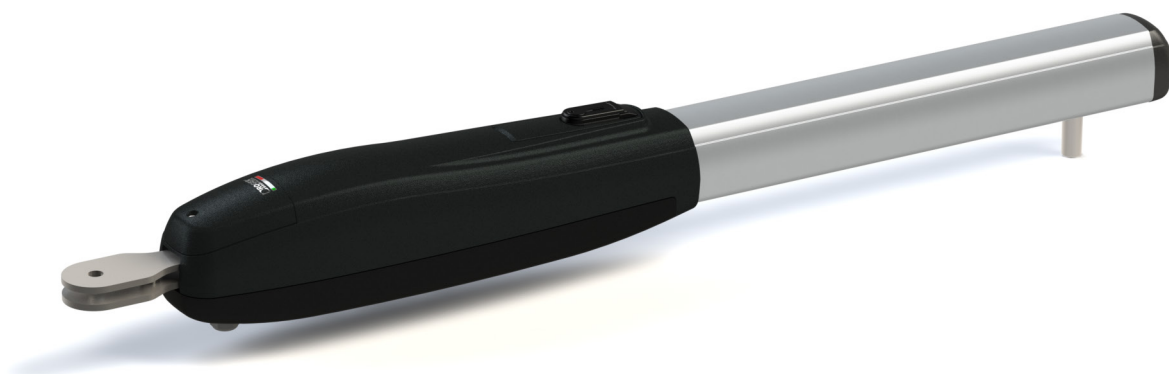




IS131 Rev07 04/11/2019

Serie SMARTY

Szárnyaskapu automatizálás

Swing gates automations

Automatisierung für Drehtore

Automatisme pour portails à battant

Automatismos para cancelas batientes

Automações para portões de batente

Istruzioni originali



UTASÍTÁSOK ÉS JAVASLATOK TELEPÍTŐKNEK
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE
INSTALLER ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN
INSTALLATEUR INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR
L'INSTALLATEUR INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL
INSTALADOR INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

Általános biztonsági előírások



A kézikönyvben megadott információk figyelmen kívül hagyása személyi sérüléseket vagy a készülék károsodását okozhatja.

Ez a telepítési útmutató kizárólag képzett személyzet számára készült.

A ROGER TECHNOLOGY nem tehető felelőssé a nem megfelelő használat vagy a kézikönyvben megadott rendeltetésszerű felhasználástól eltérő használatból adódó károkért vagy sérülésekért. A beszerelést, az elektromos csatlakoztatást és a beállításokat szakképzett személyzetnek kell elvégeznie, a bevált gyakorlatokkal összhangban és a vonatkozó előírásoknak megfelelően.

A termék telepítése előtt olvassa el figyelmesen az utasításokat. A rossz telepítés veszélyes lehet.

A termék beszerelése előtt ellenőrizze, hogy tökéletes állapotban van-e; ha kétségei vannak, ne használja a készüléket, és vegye fel a kapcsolatot egy szakemberrel.

Ne helyezze a terméket robbanásveszélyes helyekre: például gyúlékony anyag közelébe, mert az súlyos biztonsági veszélyt jelent.

A motorizáló berendezés felszerelése előtt végezzen el minden szükséges szerkezeti átalakítást a biztonsági távolság létrehozásához.

Ügyeljen arra, hogy a meglévő szerkezet szilárdság és stabilitás szempontjából megfelelő legyen.

A ROGER TECHNOLOGY nem felelős a motorizált keretek építésekor a helyes működési módszerek betartásáért vagy a használat során bekövetkező bármilyen deformációért.

A biztonsági berendezéseket (fotocellákat, biztonsági éleket, vészleállítókat stb.) beépítésekor a következőket kell figyelembe venni: az alkalmazandó törvények és irányelvek, a jó működési módszerek, a telepítési helyiségek, a rendszer működési logikája és a motorizált ajtó vagy kapu által kifejtett erők.

A biztonsági berendezéseknek védeniük kell a motoros ajtó vagy kapu ütközése ellen.

A ROGER TECHNOLOGY nem vállal minden felelősséget, ha nem biztonságos, vagy nem a megfelelő működéssel kompatibilis alkatrészeket szerelnek fel.

Jelenítse meg a törvény által előírt, a veszélyes területek azonosításához szükséges táblákat.

Minden berendezésnek jól láthatóan fel kell tüntetnie a motorizált ajtót vagy kaput azonosító adatokat.

A hálózati áramellátáshoz legalább egy 3 mm-es érintkezőfelületű omnipoláris kapcsolót kell felszerelni.

Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség alatt van egy túlfeszültség megszakító, amely legfeljebb 0,03A áramlási feszültségnél és túláram-kikapcsoláskor az elektromos rendszer előtt helyezkedik el, a bevált gyakorlatoknak megfelelően és a vonatkozó előírásoknak megfelelően.

Kérésre csatlakoztassa az automatizálást egy hatékony földelő rendszerhez, amely megfelel a jelenlegi biztonsági előírásoknak.

A telepítés, a karbantartás, valamint a javítás során kapcsolja ki az áramellátást, mielőtt a fedelet kinyitja, hogy hozzáférjen az elektromos alkatrészekhez.

Az elektromos alkatrészeket földelt antisztatikus vezetőkarokkal kell kezelni.

Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon a termékek javításához vagy cseréjéhez.

A szerelőnek minden információt meg kell adnia a motorizált ajtó vagy kapu automatikus, kézi és vészműködtetésével kapcsolatban, és a kezelőnek meg kell adnia a felhasználót.

A csomagolóanyagokat (műanyag, polisztirol stb.) nem szabad a környezetbe dobni, illetve gyermekektől elzárva kell tartani, mivel ezek potenciális veszélyforrást jelentenek. A csomagolóelemeket a hatályos szabványoknak megfelelően kezelje és újrahasznosítsa.

Ezt az utasítást meg kell őrizni és továbbítani kell a rendszer minden lehetséges jövőbeli felhasználójának.

Megfelelőségi nyilatkozat

Alulírott, a gyártó jogi képviselőjeként:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to

(TV) kijelenti, hogy az alábbiakban leírt készülék:

Leírás: Ajtókapu automatizálása

Modell: SMARTY sorozat

Megfelel a következő irányelvek jogi követelményeinek:

- 2014/30 / EU irányelv (EMC irányelv) és későbbi módosításai;
- 2014/35 / EU irányelv (alacsony feszültségről szóló irányelv) és annak későbbi módosításai;

és hogy az összes, az alábbiakban felsorolt szabványt és / vagy műszaki követelményt alkalmazták: EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Az év két utolsó számadata, amelyben a jelölést alkalmazták
CE 16.

Dátum: 30/04/2016

A ROGER TECHNOLOGY a jelen kiadvánnyal kapcsolatos összes jog kizárólagos tulajdonosa.

A ROGER TECHNOLOGY fenntartja a jogot a módosítások előzetes értesítés nélküli végrehajtására. A dokumentum másolása, szkennelése vagy bármilyen módosítása tilos, a ROGER TECHNOLOGY előzetes engedélye nélkül.

Ez a használati útmutató és a telepítőre vonatkozó figyelmeztetések nyomtatott formában vannak megadva, és a terméket tartalmazó dobozban vannak.

Ennek a dokumentációnak a digitális változata (PDF formátumban) és az összes jövőbeli javítás a www.rogertechnology.com/B2B webhely fenntartott részén, az „Self-Service” felületen érhető el.

ROGER TECHNOLOGY VEVŐSZOLGÁLAT:

Nyitvatartás: Hétfőtől-Péntekig 08:00 - 12:00 - 13:30 - 17:30
Telefonszám: +39 041 5937023
E-mail: service@rogertechnology.it
Skype: [service_rogertechnology](https://www.skype.com/name/roger-technology)

General safety precautions



Failure to respect the information given in this manual may cause personal injury or damage to the device.

This installation manual is intended for qualified personnel only.

ROGER TECHNOLOGY cannot be held responsible for any damage or injury due to improper use or any use other than the intended usage indicated in this manual. Installation, electrical connections and adjustments must be performed by qualified personnel, in accordance with best practices and in compliance with applicable regulations.

Read the instructions carefully before installing the product. Bad installation could be dangerous.

Before installing the product, make sure it is in perfect condition: if in doubt, do not use the equipment and contact qualified personnel only.

Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of inflammable gas or fumes represents a serious safety hazard.

Before installing the motorisation device, make all the necessary structural modifications to create safety clearance and to guard or isolate all the crushing, shearing, trapping and general hazardous areas.

Make sure the existing structure is up to standard in terms of strength and stability.

ROGER TECHNOLOGY is not responsible for failure to observe Good Working Methods when building the frames to be motorised, or for any deformation during use.

The safety devices (photocells, safety edges, emergency stops, etc.) must be installed taking into account: applicable laws and directives, Good Working Methods, installation premises, system operating logic and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against crushing, cutting, trapping and general danger areas of the motorised door or gate.

ROGER TECHNOLOGY declines all responsibility if component parts not compatible with safe and correct operation are fitted.

Display the signs required by law to identify hazardous areas.

Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

An omnipolar disconnection switch with a contact opening distance of at least 3mm must be fitted on the mains supply.

Make sure that upline from the mains power supply there is a residual current circuit breaker that trips at no more than 0.03A and overcurrent cutout upstream of the electrical system in accordance with best practices and in compliance with applicable regulations.

When requested, connect the automation to an effective earthing system $\oplus$ that complies with current safety standards.

During installation, maintenance and repair operations, cut off the power supply before opening the cover to access the electrical parts.

The electronic parts must be handled using earthed antistatic conductive arms.

Only use original spare parts for repairing or replacing products.

The installer must supply all information concerning the automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user with the operating instructions.

The packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) should not be discarded in the environment or left within reach of children, as they are a potential source of danger.

Dispose of and recycle the packing components in accordance with the standards in force.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

Declaration of Conformity

I the undersigned, as acting legal representative of the manufacturer:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

hereby DECLARE that the appliance described hereafter:

Description: Swing gate automation

Model: serie **SMARTY**

Is conformant with the legal requisites of the following directives:

- Directive **2014/30/EU** (EMC Directive) and subsequent amendments;
- Directive **2014/35/EU** (Low Voltage Directive) and subsequent amendments;

and that all the standards and/or technical requirements indicated as follows have been applied:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Last two figures of year in which marking was applied **CE** 16.

Place: Mogliano V.to

Date: 30/04/2016

Signature

ROGER TECHNOLOGY is the exclusive proprietor holder of all rights regarding this publication.

ROGER TECHNOLOGY reserves the right to implement any modifications without prior notification. Copying, scanning or any alterations to this document are prohibited without express prior authorisation from by ROGER TECHNOLOGY.

This instruction manual and the warnings for the installer are given in printed form and included in the box containing the product.

The digital version of this documentation (in PDF format) and all future revisions are available from the reserved area of our website www.rogertechnology.com/B2B, in the section 'Self Service'.

ROGER TECHNOLOGY CUSTOMER SERVICE:

business hours: Monday to Friday 08:00 to 12:00 - 13:30 to 17:30

Telephone no: +39 041 5937023

E-mail: service@rogertechnology.it

Skype: [service_rogertechnology](https://www.skype.com/partners/rogertechnology)



Die Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Informationen kann Verletzungen oder Schäden am Gerät verursachen.

Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschließlich für das Fachpersonal bestimmt.

ROGER TECHNOLOGY lehnt jede Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen, den Angaben dieses Handbuchs nicht entsprechenden Gebrauch verursacht werden, ab.

Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und Einstellungen sind fachgerecht und unter Beachtung der Montageanweisung durch qualifiziertes Personal auszuführen. Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produktes aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu Verletzungen und Sachschäden führen.

Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen: im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.

In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar.

Nehmen Sie vor der Montage des Antriebs alle Veränderungen an der Struktur für die lichten Sicherheitsräume und den Schutz bzw. die Abtrennung aller Quetsch-, Scher-, Einzieh- und allgemeiner Gefahrenstellen vor.

Es ist sicherzustellen, dass die tragende Struktur die erforderlichen Voraussetzungen an Festigkeit und Stabilität erfüllt.

ROGER TECHNOLOGY schließt eine Haftungsübernahme im Falle der Nichtbeachtung der Montageanweisung bei der Fertigung der zu motorisierenden Türprofile aus. Beachten Sie bei der Montage der Sicherheitseinrichtungen (Lichtschränken, Kontaktleisten, Not-Stopps etc.) unbedingt die geltenden Normen und Richtlinien, die Montageanweisung, die Montageumgebung, die Betriebslogik des Systems und die von der motorisierten Tür oder Tor entwickelten Kräfte.

Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Scher-, Einzieh- und sonstigen Gefahrenbereichen der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors nach Montage des Antriebs.

ROGER TECHNOLOGY lehnt jede Haftung für die Montage von sicherheits- und betriebstechnisch ungeeigneten Bauteilen ab.

Zur Erkennung der Gefahrenbereiche sind die vorgeschriebenen Hinweisschilder anzubringen.

Bei jeder Installation müssen die Identifikationsdaten der motorisierten Tür oder des Tors an sichtbarer Stelle angebracht werden.

Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter/Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.

Stellen Sie sicher, dass der Stromversorgung ein Differentialschalter mit einer Eingriffsschwelle von nicht mehr als 0,03 A vorgeschaltet ist, der den geltenden Normen entspricht.

Falls vorgeschrieben, den Antrieb an eine wirksame und den Sicherheitsnormen entsprechende Erdungsanlage  anschließen.

Unterbrechen Sie während der Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Stromzufuhr, bevor Sie den Deckel für den Zugang zu den elektrischen Geräten öffnen.

Eingriffe an den elektronischen Geräten dürfen nur mit antistatischem geerdeten Armschutz vorgenommen werden.

Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden.

Der Monteur ist verpflichtet, dem Betreiber der Anlage alle erforderlichen Informationen zum automatischen und manuellen Betrieb, sowie dem Notbetrieb der motorisierten Tür oder des motorisierten Tors zu liefern und die Betriebsanleitung auszuhändigen.

Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Polystyrol usw.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können. Die Verpackungskomponenten sind gemäß der geltenden Vorschriften zu entsorgen und zu recyceln.

Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen.

Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende, in Vertretung des Herstellers:

Roger Technology – Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

ERKLÄRT, dass das nachfolgend beschriebene Gerät:

Beschreibung: Automatisierung für Drehtore

Modell: Serie **SMARTY**

mit den gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmt, die folgende Richtlinien umsetzen:

- Richtlinie **2014/30/EU** (EMV-Richtlinie) und darauf folgende Abänderungen
- Richtlinie **2014/35/EU** (Niederspannungsrichtlinie) und darauf folgende Abänderungen

und dass alle im Folgenden aufgeführten Normen und/oder technischen Spezifikationen eingehalten wurden:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die **CE** Kennzeichnung angebracht wurde 16.

Ort: Mogliano V.to

Datum: 30/04/2016

Unterschrift

Alle Rechte bezüglich dieser Veröffentlichung sind ausschließliches Eigentum von ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung anzubringen. Kopien, Scannen, Überarbeitungen oder Änderungen sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch ROGER TECHNOLOGY ausdrücklich verboten.

Diese Bedienungsanleitung und die Gebrauchsanweisungen für den Installateur werden auf Papier geliefert und sind in der Produktverpackung enthalten.

Die digitale Fassung (PDF) und alle eventuellen zukünftigen Aktualisierungen stehen im geschützten Bereich unserer Website www.rogertechnology.com/B2B auf der Seite Self Service zur Verfügung.

KUNDENDIENST ROGER TECHNOLOGY:

Aktiv: Montag bis Freitag Von 8:00 bis 12:00 Uhr und von 13:30 bis 17:30 Uhr

Telefon: +39 041 5937023

E-Mail: service@rogertechnology.it

Skype: [service_rogertechnology](https://www.skype.com/name/roger-technology)

Consignes générales de sécurité



Le non-respect des informations contenues dans le présent manuel peut donner lieu à des accidents personnels ou à des endommagements de l'appareil.

Le présent manuel d'installation s'adresse uniquement à un personnel qualifié.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité dérivant d'une utilisation impropre ou différente de celle pour laquelle l'installation est destinée et indiquée dans le présent manuel. L'installation, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués par un personnel qualifié selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Lire les instructions avec beaucoup d'attention avant d'installer le produit. Une mauvaise installation peut être source de danger.

Avant de commencer l'installation contrôler l'intégrité du produit: en cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser exclusivement à du personnel professionnellement qualifié. Ne jamais installer le produit dans un milieu de travail ou une atmosphère explosive : la présence de gaz ou de fumées inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer la motorisation, effectuer toutes les modifications structurelles nécessaires à l'installation des dispositifs de sécurité, à la protection et à la séparation de toutes les zones avec risque d'écrasement, cisaillement entraînement et danger en général.

Contrôler si la structure existante est suffisamment solide et stable.

ROGER TECHNOLOGY n'est pas responsable de la non-observation des règles de la bonne technique en ce qui concerne la construction des portes et des portails à motoriser, ainsi que des déformations qui pourraient se produire lors de l'utilisation.

Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêts d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant en considération : les normes et les directives en vigueur, les critères de la bonne technique, le milieu où a lieu l'installation, la logique de fonctionnement du système et les forces développées par la porte ou le portail motorisé.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes les zones éventuelles des risques d'écrasement, cisaillement, entraînement et danger en général de la porte ou du portail motorisé.

ROGER TECHNOLOGY décline toute responsabilité pour toute installation de composants incompatibles du point de vue de la sécurité et du bon fonctionnement. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour indiquer les zones dangereuses. Chaque installation doit indiquer de manière visible les données d'identification de la porte ou du portail motorisé.

Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.

Vérifier s'il y a en amont du réseau d'alimentation un disjoncteur dont le seuil ne dépasse pas 0,03A et une protection contre la surintensité adéquats sont installés en amont de l'installation électrique, selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.

Si nécessaire, raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre  exécutée conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Durant les interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux pièces électriques. Pour la manipulation des pièces électriques porter des bracelets conducteurs antistatiques reliés à terre.

Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.

L'installateur doit fournir à l'utilisateur toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisés, de même que le mode d'emploi de l'installation.

Les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature ni laissés à la portée des enfants car ils représentent des risques de danger.

Éliminer et recycler les éléments de l'emballage selon les dispositions de la réglementation en vigueur.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système.

Déclaration de conformité

Je soussigné, représentant du constructeur ci dessous:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

déclare que l'appareillage décrit :

Description: Automatisme pour portails à battant

Modèle: série **SMARTY**

est conforme aux dispositions législatives qui transposent les directives suivantes :

- Directive **2014/30/EU** (Directive EMC) et amendements successifs
- Directive **2014/35/EU** (Directive Basse Tension) et amendements successifs

et qu'ont été appliquées toutes les normes et/ou spécifications indiquées ci-après :

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

deux derniers numéros de l'année où a été affiché le marquage **CE** 16.

Lieu: Mogliano V.to

Date: 30/04/2016

Signature

Tous les droits relatifs à la présente publication appartiennent exclusivement à ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY se réserve le droit d'apporter des modifications sans préavis. Toute copie, reproduction, retouche ou modification est expressément interdite sans l'autorisation écrite préalable de ROGER TECHNOLOGY.

Le présent manuel d'instructions et les consignes d'utilisation pour l'installateur sont fournies en format papier dans l'emballage du produit.

Le format numérique (PDF) et toutes les éventuelles mises à jours futures sont disponibles dans l'espace réservé de notre site internet www.rogertechnology.com/B2B dans la section Self Service.

SERVICE CLIENTS ROGER TECHNOLOGY:

Ouvert : du lundi au vendredi de 8h à 12h - de 13h30 à 17h30

Téléphone : +39 041 5937023

E-mail : service@rogertechnology.it

Skype : [service_rogertechnology](https://www.skype.com/fr/roger-technology)

Advertencias generales

 **El incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual puede ocasionar accidentes personales o daños en el aparato.**

Este manual de instalación está exclusivamente dirigido a personal cualificado.

ROGER TECHNOLOGY declina cualquier responsabilidad que deriva de un uso inoportuno o distinto al que se ha destinado e indicado en el presente manual. La instalación, las conexiones eléctricas y las regulaciones deben ser efectuadas por personal cualificado aplicando la buena técnica y respetando la normativa vigente. Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.

Antes de proceder con la instalación, compruebe que el producto se encuentra en perfectas condiciones.

No instale el producto en ambientes ni atmósferas explosivas: la presencia de gases o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar el dispositivo, haga todos los cambios necesarios en la estructura, de modo que se puedan respetar las distancias de seguridad y proteger o aislar todas las zonas de aplastamiento, cizallado, traslado o de peligro en general.

Compruebe que la estructura existente cumple los requisitos de resistencia y estabilidad.

ROGER TECHNOLOGY no se hace responsable de la falta de rigor a la hora de construir con buena técnica las puertas donde van a instalarse los dispositivos, como tampoco de las deformaciones que puedan producirse con el uso de los mismos.

Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) deben instalarse teniendo en cuenta: las normativas y directivas vigentes, rigor en la buena técnica, el lugar de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas creadas por la puerta o la cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad deben proteger las posibles zonas de aplastamiento, cizallado, traslado y peligro en general de la puerta o la cancela motorizadas.

ROGER TECHNOLOGY declina toda responsabilidad derivada de la instalación de componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento del aparato.

Utilice los dispositivos de señalización prescritos por las normas vigentes para determinar las zonas de peligro.

Toda instalación debe dejar a la vista los datos de identificación de la puerta o la cancela motorizadas.

Monte un interruptor/seccionador onipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm en la red de alimentación eléctrica.

Comprobar que en el origen de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con umbral no superior a 0,03 A y una protección de sobrecorriente adecuados, de conformidad con las prácticas de la buena técnica y las normativas vigentes.

Cuando sea necesario, conecte la puerta o las cancelas motorizadas a una toma de tierra eficaz (⊕) realizada siguiendo las normas de seguridad vigentes. Durante las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación, desactive la alimentación antes de abrir la tapa de acceso a los componentes eléctricos.

Los componentes eléctricos solo deben manipularse utilizando manguitos conductivos antiestáticos conectados a tierra.

Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución de los productos.

El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario del sistema las instrucciones de uso.

El material del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se debe tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Eliminar y reciclar los elementos del embalaje según las disposiciones de las normas vigentes.

Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

Declaración de Conformidad

El abajo firmante representa al fabricante siguiente:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que el equipo descrito a continuación:

Descripción: Automatismos para cancelas batientes

Modelo: serie **SMARTY**

Es conforme a las disposiciones legislativas que transponen las directivas siguientes:

Es conforme a las disposiciones legislativas que transcriben las siguientes directivas:

- Directiva **2014/30/EU** (Directiva EMC) y sucesivas modificaciones
- Directiva **2014/35/EU** (Directiva sobre Baja Tensión) y sucesivas modificaciones

Y que se han aplicado todas las normas y las especificaciones técnicas que se indican a continuación:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Las últimas dos cifras del año en que se ha efectuado el marcado **CE** 16.

Lugar: Mogliano V.to

Fecha: 30/04/2016

Firma



Todos los derechos de la presente publicación son de propiedad exclusiva de ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY se reserva el derecho a aportar posibles modificaciones sin previo aviso. Las copias, los escaneos, retoques o modificaciones están expresamente prohibidos sin la autorización previa por escrito de ROGER TECHNOLOGY.

El presente manual de instrucciones y las advertencias de uso para el instalador se suministran en versión impresa o dentro de la caja del producto.

El formato digital (PDF) y cualquier actualización futura podrá consultarse en el área reservada de nuestra página internet www.rogertechnology.com/B2B en la sección Self Service.

SERVICIO AL CLIENTE ROGER TECHNOLOGY:

activo: de lunes a viernes de las 8:00 a las 12:00 - de las 13:30 a las 17:30

Teléfono: +39 041 5937023

Email: service@rogertechnology.it

Skype: service_rogertechnology

Advertências gerais



A não observância das informações contidas no presente manual podem causar acidentes pessoais ou danos no aparelho.

O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente a pessoal especializado.

ROGER TECHNOLOGY declina qualquer responsabilidade derivada de um uso impróprio ou diferente daquele para o qual é destinado e indicado neste manual. A instalação, as ligações elétricas e as regulações devem ser efetuadas por pessoal qualificado na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo.

Antes de iniciar a instalação, verificar a integridade do produto: em caso de dúvida, não utilizar o aparelho e dirigir-se exclusivamente a pessoal qualificado profissionalmente.

Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a motorização, efetue todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a proteção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.

Verificar se a estrutura existente tem os necessários requisitos de robustez e estabilidade.

ROGER TECHNOLOGY não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devessem intervir no uso.

Os dispositivos de segurança (fotocélulas, suportes de borracha sensíveis, paragem de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração: as normas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.

Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados.

ROGER TECHNOLOGY declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento.

Aplique as sinalizações previstas pelas normas vigentes para localizar as zonas perigosas.

Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.

Prever na rede de alimentação um interruptor ou um seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.

Verificar que, a montante da instalação elétrica, haja um interruptor diferencial com limiar 0,03 A e uma proteção de sobrecarga de acordo com critérios da Boa Técnica e em conformidade com as normas em vigor.

Quando requerido, ligar o automatismo a um apropriado sistema de colocação a terra (⊕) realizado em conformidade com as normas de segurança vigentes. Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa para ter acesso às partes elétricas. A manipulação das partes eletrónicas deve ser efetuada equipando-se de abraçadeiras condutivas antiestáticas ligadas a terra.

Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição originais.

O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

Os materiais da embalagem (plástico, poliestireno, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo. Elimine e recicle os componentes da embalagem segundo as disposições das normas vigentes.

Estes instruções deve ser mantida e deve ser remetida a todo possível usuário futuro do sistema.

Declaração de conformidade

O abaixo-assinado, representante do seguinte fabricante:

Roger Technology - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARA que o aparelho descrito em seguida:

Descrição: Automações para portões de batente

Modelo: série **SMARTY**

Está em conformidade com as disposições de lei que transpõem as seguintes diretivas:

- Directiva **2014/30/EU** (Directiva EMC) e subseqüentes emendas
- Directiva **2014/35/EU** (Directiva de Baixa Tensão) e subseqüentes emendas

E que foram aplicadas todas as normas e/ou especificações técnicas indicadas a seguir:

EN 61000-6-3

EN 61000-6-2

EN 60335-1

EN 60335-2-103

Últimos dois algarismos do ano em que foi fixada a marcação **CE** 16.

Local: Mogliano V.to

Data: 30/04/2016

Assinatura

Todos os direitos relativos a esta publicação são de propriedade exclusiva de ROGER TECHNOLOGY.

ROGER TECHNOLOGY se reserva o direito de fazer alterações sem aviso prévio. Cópias, digitalizações, alterações ou modificações são expressamente proibidas sem o consentimento prévio por escrito da ROGER TECHNOLOGY.

Este manual de instruções e as advertências de uso para o instalador são fornecidos em formato de papel e inseridos na caixa do produto correspondente.

O formato digital (PDF) e todas as eventuais atualizações futuras estão disponíveis na área reservada do nosso sítio internet www.rogertechnology.com/B2B na seção Self Service.

SERVIÇO AOS CLIENTES ROGER TECHNOLOGY:

ativo: de segunda-feira a sexta-feira das 8:00 às 12:00 - das 13:30 às 17:30

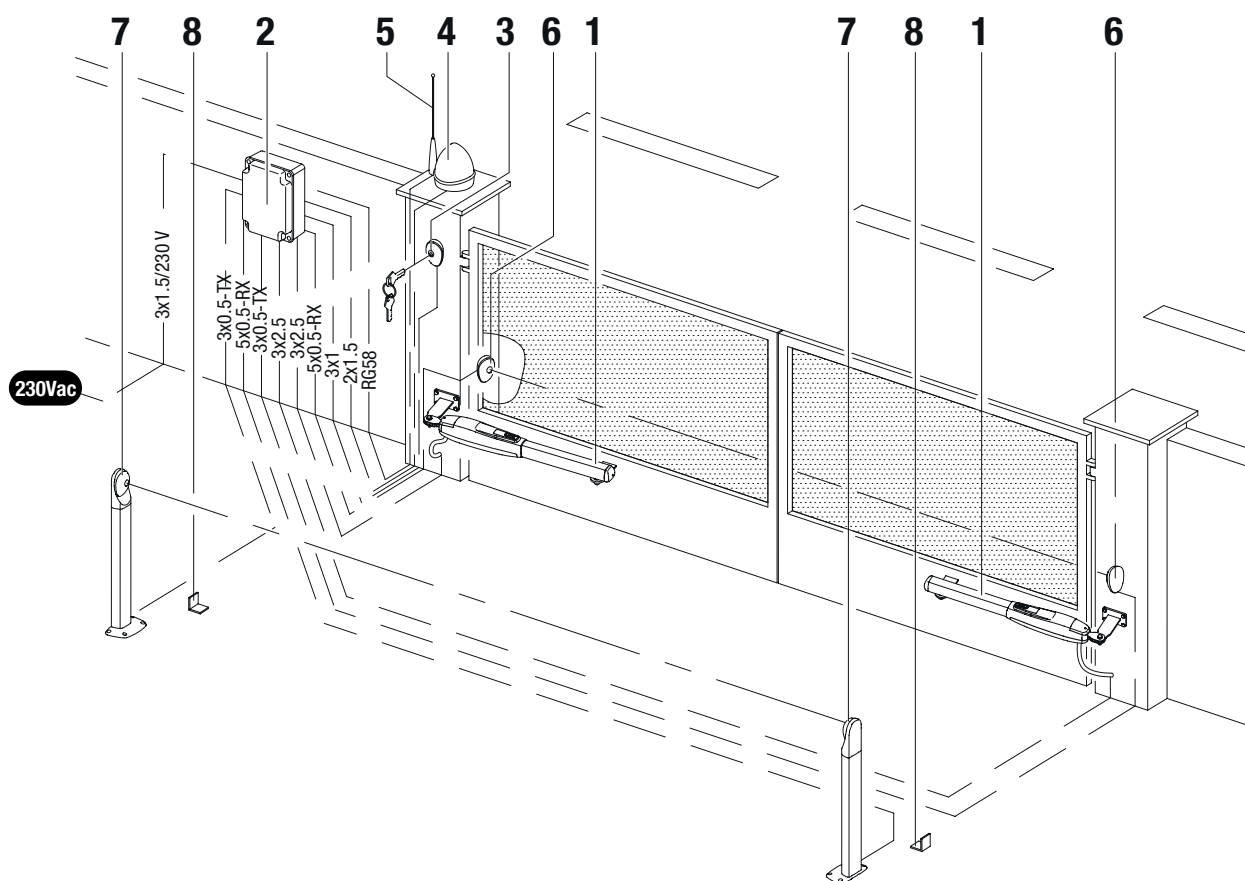
Telefone: +39 041 5937023

E-mail: service@rogertechnology.it

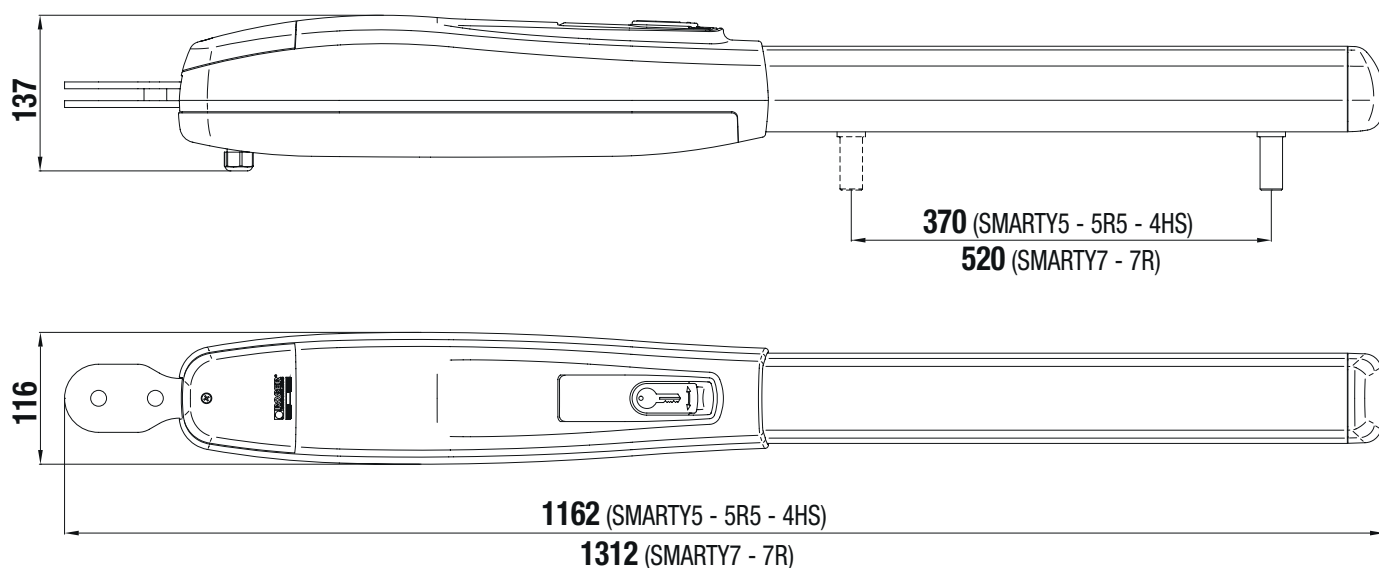
Skype: [service_rogertechnology](https://www.skype.com/en/contacts/roger-technology)

1 A SMART ESZKÖZÖK ÁLTALÁNOS TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓJA • STANDARD INSTALLATION SMARTY RANGE • ANLAGETYP

SERIE SMARTY • INSTALLATION TYPE SÉRIE SMARTY • INSTALACIÓN TIPO SERIE SMARTY • SISTEMA DO TIPO SÉRIE SMARTY



	LEÍRÁS	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCIÓN	DESCRIÇÃO
1	SMARTY automatizmus	Automatism SMARTY	Automatisierung SMARTY	Automatisme SMARTY	Automatismo SMARTY	Automatismo SMARTY
2	Vezérlő egység	Control unit	Steuerung	Centrale de commande	Central de mando	Central de comando
3	Kulcs választó	Key selector	Schlüsseltaster	Sélecteur à clé	Selector de llave	Selector de chave
4	Villogó	Flashing light	Blinkleuchte	Clignotant	Luz intermitente	Lampejante
5	Antenna	Antenna	Antenne	Antenne	Antena	Antena
6	Külső fotocella	External photocell	Externe Lichtschränke	Cellule photoélectrique externe	Barrera fotoeléctrica exterior	Sensor fotoelétrico externo
7	Belső fotocella	Internal photocell	Interne Lichtschränke	Cellule photoélectrique interne	Barrera fotoeléctrica interior	Sensor fotoelétrico exterior
8	Kapunyitó mechanikus megállító	Gate open mechanical stop	Mechanische Feststellvorrichtung beim Öffnen	Butée mécanique en ouverture	Tope mecánico de apertura	Retentor mecânico em abertura



Ha másképp nem jelezzük, az összes mérést mm-ben fejezzük ki.

All measurements are expressed in mm unless otherwise indicated.

Alle angegebenen Abmessungen sind in mm ausgedrückt, sofern nichts anderes angegeben.

Toutes les mesures reportées sont exprimées en mm, sauf indication contraire.

Todas las medidas se expresan en mm, salvo indicación contraria.

Todas as medidas indicadas estão em mm, a não ser que seja indicado de outra forma.

FIGYELEM • WARNING • ACHTUNG • ATTENTION • ATENCIÓN • ATENÇÃO

A hatályos jogszabályok szerint, valamint biztonsági okokból, ha a kapu hossza normál szárnyakkal meghaladja a 2,5 m-t, a teljes szárnyakkal 2 m-t, és ha magassága meghaladja a 2 m-t, ajánlott elektromos zár használata.

According to the legislation in force and for safety purposes, if the gate length exceeds 2.5 m with normal wings, 2 m with full wings and if its height exceeds 2 m, it is recommended to use an electric lock.

Nach den geltenden Vorschriften und aus Sicherheitsgründen, wenn das Tor 2,5 m Länge bei normalen Flügeln, 2 m Länge bei vollen Flügeln und 2 m Höhe überschreitet, wird empfohlen, das Elektroschloss zu verwenden.

Aux termes de la réglementation en vigueur et aux fins de la sécurité, si le portail dépasse 2,5 m de longueur avec des vantaux normaux, 2 m de longueur avec vantaux pleins et 2 m de hauteur, il est recommandé d'utiliser l'électroserrure.

Conforme a las normativas vigentes a los fines de la seguridad, si la cancela supera los 2,5 m de longitud con hojas normales, los 2 m de longitud con hojas ciegas y los 2 m de altura, se recomienda el uso de la electrocerradura.

Nos termos das normativas em vigor e por razões de segurança, se o portão exceder 2,5 m de comprimento com folhas normais, 2 m de comprimento com folhas sólidas e 2 m de altura, recomenda-se usar a fechadura elétrica.

3 TÍPUSOK ÉS MŰSZAKI ADATOK • MODELS AND SPECIFICATIONS • MODELLE UND EIGENSCHAFTEN • MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES • MODELOS Y CARACTERÍSTICAS • MODELOS E CARACTERÍSTICAS

SMARTY5	Alacsony feszültségű, visszafordíthatatlan elektromechanikus hajtóműves motor, nagy igénybevételre, abszolút kódolóval történő konfigurálásra, mely ideális szárnyas kapukhoz, legfeljebb 5 m szárhosszúságig. • Low voltage irreversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 5 m. • Elektromechanischer selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 5 m. • Motoréducteur électromécanique irréversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 5 m. • Motorreductor electromecánico irreversible, de baja tensión, de uso intensivo, con prein-stalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 5 m. • Moto redutor eletromecânico irreversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 5 m.
SMARTY5R5 	Alacsony feszültségű, visszafordítható elektromechanikus hajtóműves motor, nagy igénybevételre, abszolút kódolóval történő konfigurálásra, mely ideális 5 m-es szárhosszúságú szárnyas-kapukhoz. • Low voltage reversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 5 m. • Elektromechanischer nicht selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 5 m. • Motoréducteur électromécanique réversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 5 m. • Motorreductor electromecánico reversible, de baja tensión, de uso intensivo, con prein-stalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 5 m. • Moto redutor eletromecânico reversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 5 m.
SMARTY7	Alacsony feszültségű, visszafordíthatatlan elektromechanikus hajtóműves motor, nagy igénybevételre, abszolút kódolóval történő konfigurálásra, mely ideális lengőkaros kapukhoz, legfeljebb 5 m szárhosszúságig. • Low voltage irreversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 5 m. • Elektromechanischer selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 7 m. • Motoréducteur électromécanique irréversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 7 m. • Motorreductor electromecánico irreversible, de baja tensión, de uso intensivo, con prein-stalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 7 m. • Moto redutor eletromecânico irreversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 7 m.
SMARTY7R 	Alacsony feszültségű, visszafordítható elektromechanikus hajtóműves motor, nagy igénybevételre, abszolút kódolóval történő konfigurálásra, mely ideális 7 m-es karú szárnyas-kapukhoz. • Low voltage reversible electromechanical gear motor for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 7 m. • Elektromechanischer nicht selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 7 m. • Motoréducteur électromécanique réversible, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 7 m. • Motorreductor electromecánico reversible, de baja tensión, de uso intensivo, con prein-stalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 7 m. • Moto redutor eletromecânico reversível, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 7 m.
SMARTY4/HS 	Alacsony feszültségű, visszafordíthatatlan elektromechanikus hajtóműves motor, nagy sebességű, nagy teljesítményű felhasználásra, abszolút kódolóval történő használatra konfigurálva, mely ideális akár 4 m-es szárhosszúságú szárnyas kapukhoz. • Low voltage irreversible electromechanical gear motor High Speed for heavy duty use, configured for use with absolute encoder and ideal for swing leaf gates with leaf lengths up to 4 m. • Elektromechanischer selbsthemmender Niederspannungs-Antrieb High Speed für intensiven Gebrauch, vorgerüstet für Absolut-Encoder, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 4 m. • Motoréducteur électromécanique irréversible High Speed, à basse tension, à usage intensif, prédisposé pour encodeur absolu, idéal pour portails à battant avec vantail jusqu'à 4 m. • Motorreductor electromecánico irreversible High Speed, de baja tensión, de uso intensivo, con preinstalación para codificador absoluto, ideal para cancelas batientes con hoja máxima de 4 m. • Moto redutor eletromecânico irreversível High Speed, de baixa tensão, para uso intensivo, predisposto para encoder absoluto, ideal para portões com batente com portinhola até 4 m.



MEGJEGYZÉS: Annak ellenére, hogy ez egy visszafordítható egység, a motor reteszoldó rendszerrel van felszerelve.

NOTE: Even though it is a REVERSIBLE unit, the motor is equipped with a lock release system.

HINWEIS: Auch wenn UMKEHRBAR ist der Motor mit dem Entriegelungssystem versehen

REMARQUE : Même RÉVERSIBLE le moteur est doté de système de déverrouillage.

NOTA: Aunque sea REVERSIBLE el motor va dotado de sistema de desbloqueo.

NOTA: Mesmo se REVERSÍVEL o motor é fornecido com o sistema de desbloqueio.

FIGYELEM • WARNING • ACHTUNG • ATTENTION • ATENCIÓN • ATENÇÃO

Ajánlott a hajtóegység kioldófogantyúját mindig zárva tartani, kivéve az olyan eseteket, mint például (hálózati áramkimaradás, meghibásodás stb.). A kioldófogantyú hosszabb nyitása megkönnyítheti a víz, az eső, a rovarok és a különféle szennyeződések bejutását, ami idővel csökkentheti a meghajtóegység mechanikai és elektromechanikai hatékonyságát használat közben.

It is recommended to keep the release handle of the drive unit for swing gates always closed, except in those cases in which it is necessary to release it (mains power loss, malfunction, etc.). The prolonged opening of the release handle could facilitate the entry of water, rain, insects, and various dirt that could reduce the mechanical and electromechanical efficiency of the drive unit during use over time.

Es wird empfohlen, den Entriegelungsgriff des Torantriebs für Drehtore immer geschlossen zu halten, außer in den Fällen, in denen das Entriegeln erforderlich ist (Stromausfall, Fehlfunktion usw.). Das längere Öffnen des Entriegelungsgriffs könnte das Eindringen von Wasser, Regen, Insekten und verschiedenen Verschmutzungen erleichtern, was zur Verringerung der mechanischen und elektromechanischen Effizienz des Torantriebs im Laufe der Zeit führen könnte.

Il est recommandé de maintenir la poignée de déblocage de l'opérateur pour portails à battant toujours fermée, sauf au cas où il serait nécessaire de les débloquer (absence de tension de réseau, mauvais fonctionnement, etc.). L'ouverture prolongée de la poignée de déblocage pourrait faciliter l'entrée d'eau, de pluie, d'insectes, de saleté diverse qui pourraient réduire l'efficacité mécanique et électromécanique de l'opérateur pendant son utilisation au fil du temps.

Se aconseja mantener siempre cerrada la manilla de desbloqueo del operador para cancelas batientes, excepto cuando sea necesario desbloquearla (corte de energía eléctrica, fallo de funcionamiento, etc.). Mantener la manilla de desbloqueo del operador abierta durante un tiempo prolongado, podría facilitar la entrada de agua, lluvia, insectos y suciedad reduciendo con el transcurso del tiempo la eficiencia mecánica y electromecánica durante el uso.

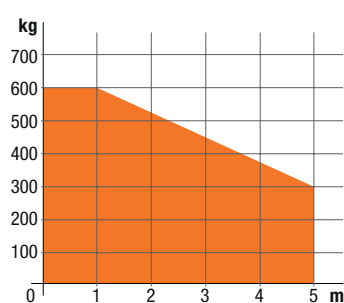
É aconselhável manter o manípulo de desbloqueio do operador para portões de batente sempre fechado, exceto nos casos em que é necessário desbloqueá-lo (falta de tensão de rede, problema de funcionamento, etc.). A abertura prolongada do manípulo de desbloqueio poderia facilitar a entrada de água, chuva, insetos e toda a classe de sujeira que poderiam reduzir a eficiência mecânica e eletromecânica do operador durante a utilização ao longo do tempo.

4 TECHNIKAI ADATOK • TECHNICAL DATA • TECHNISCHE DATEN • DONNEES TECHNIQUES

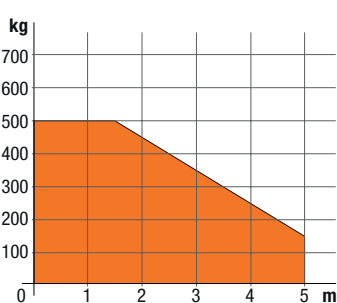
• DATOS TECNICOS • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		SMARTY5	SMARTY5R5	SMARTY7	SMARTY7R	SMARTY4/HS
HASZNÁLAT TÍPUSA • <i>USAGE TYPE</i> • ART DER NUTZUNG <i>TYPE D'UTILISATION</i> • TIPO DE USO • TIPO DE USO		TÁRSASHÁZI • CONDOMINIUM • MITEIGENTÜMER DE COPROPRIÉTÉ • DE LA COMUNIDAD • DE COPROPRIEDADE				
MOTOR TÍPUSA • <i>MOTOR TYPE</i> • ART DER MOTOR <i>TYPE DE MOTEUR</i> • TIPO DE MOTOR • TIPO DE MOTOR		IRREVERSIBLE IRREVERSIBEL IRRÉVERSIBLE IRREVERSIBILE IRREVERSÍVEL	REVERSIBLE REVERSIBEL RÉVERSIBLE REVERSIBILE REVERSÍVEL	IRREVERSIBLE IRREVERSIBEL IRRÉVERSIBLE IRREVERSIBILE IRREVERSÍVEL	REVERSIBLE REVERSIBEL RÉVERSIBLE REVERSIBILE REVERSÍVEL	IRREVERSIBLE IRREVERSIBEL IRRÉVERSIBLE IRREVERSIBILE IRREVERSÍVEL
BRUSHLESS MOTOR TÁPELLÁTÁS • <i>BRUSHLESS MOTOR POWER SUPPLY</i> • EINSPEISUNG BRUSHLESS MOTOR • ALIMENTATION MOTEUR BRUSHLESS • ALIMENTACION MOTOR BRUSHLESS • ALIMENTAÇÃO MO-TOR BRUSHLESS	V	36				
NÉVLEGES TELJESÍTMÉNY • <i>RATED POWER</i> • NENNLEISTUNG PUISSANCE NOMINALE • POTENCIA NOMINAL • POTÊNCIA NOMINAL	W	200	200	200	200	200
HASZNÁLAT TÍPUSA • <i>JOGGING</i> • AUSSETZENDER BETRIEB • INTERMITTENCE • INTERMITENCIA • INTERMITÊNCIA		INTENZÍV HASZNÁLAT • INTENSIVE USE • INTENSIVE NUTZUNG UTILISATION INTENSIVE • USO INTENSIVO • USO INTENSIVO				
MŰKÖDÉSI HŐMÉRSÉKLET • <i>WORKING TEMPERATURE</i> • BETRIEBSTEM-PERATUR • TEMPERATURE DE SERVICE • TEMPERATURA DE FUNCIONA-MIENTO • TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO	°C	 -20°C  +55°C				
VÉDELMI BESOROLÁS • <i>PROTECTION RATING</i> • SCHUTZGRAD • DEGRE DE PROTECTION • GRADO DE PROTECCION • GRAU DE PROTECÇÃO	IP	44				
MOTOR SÚLYA • <i>OPERATOR WEIGHT</i> • ANTRIEBSGEWICHT • POIDS OPERATEUR • PESO DEL OPERADOR • PESO DO OPERADOR	kg	11,7	11,7	12,2	13,2	11,7
TEMPO APERTURA PER 90° • <i>90° OPENING TIME</i> • ÖFFNUNGSZEIT FÜR 90° • TEMPS OUVERTURE POUR 90° • TIEMPO PARA APERTURA DE 90° • TEMPO DE ABERTURA PARA 90°	s	25 ÷ 40	20 ÷ 40	35 ÷ 50		15 ÷ 25
MŰKÖDÉSI SEBESSÉG • <i>WORKING SPEED</i> • GESCHWINDIGKEIT DER TORBEWEGUNG • VITESSE DE MANOEUVRE • VELOCIDAD DE MANIOBRA • VELOCIDADE DE MANOBRA	cm/s	1,6 ÷ 1	1,8 ÷ 1,2	1,6 ÷ 1	1,6 ÷ 1	2 ÷ 1
NYOMATÉK • <i>TRUST</i> • SCHUB • POUSSEE • EMPUJE • IMPULSO	N	600 ÷ 7000	600 ÷ 6500	600 ÷ 7000	600 ÷ 6500	600 ÷ 4500
KAPUÚT • <i>TRAVEL</i> • HUB • COURSE • CARRERA • CURSO	mm	max 370		max 520		max 370
NAPI NYITÁSI CIKLUS (NYITÁS/ZÁRÁS - 24 ÓRA) <i>OPERATING CYCLES PER DAY (OPENING/CLOSING - 24 HOURS NO STOP)</i> BETRIEBSZYKLEN PRO TAG (ÖFFNEN/ SCHLIESSEN - 24 STUNDEN NON-STOP) <i>CYCLES DE FONCTIONNEMENT PAR JOUR (OUVERTURE / FERMETURE 24 HEURES SANS ARRÊT)</i> CICLOS DE MANIOBRA POR DÌA (APERTURA/CIERRE – 24 HORAS SIN PARAR) <i>CICLOS DE MANOBRA POR DIAS (ABERTURA/ENCERRAMENTO - 24 HORAS NON-STOP)</i>	n°	1000				

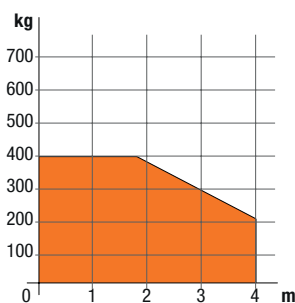
5 MŰKÖDÉSI DIAGRAMM • WORKING DIAGRAM • VERWENDUNGSDIAGRAMM • DIAGRAMME D'UTILISATION • DIAGRAMA DE UTILIZACION • DIAGRAMA DE UTILIZAÇÃO



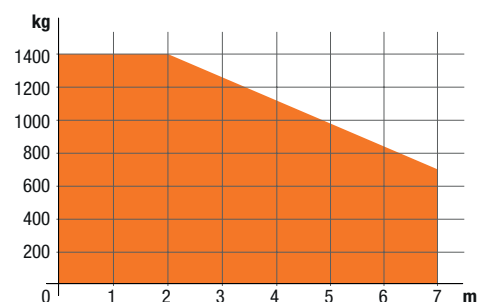
SMARTY 5



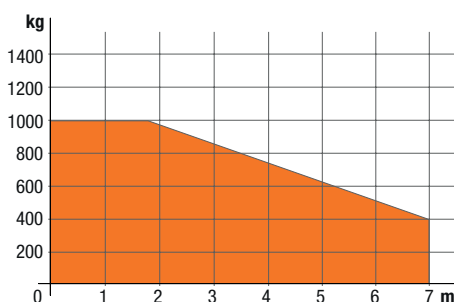
SMARTY 5R5



SMARTY 4HS



SMARTY 7



SMARTY 7R



Ha erős szélnek kitett területeken telepítik, akkor a használati korlátok csökkenhetnek.

In case of installation in areas subject to strong gusts of wind, the limits of use may be reduced.

Bei Installation in Gebieten mit starken Windböen können die Einsatzgrenzen eingeschränkt sein.

En cas d'installation dans des zones soumises à de fortes rafagas de vent, les limites d'utilisation peuvent être réduites.

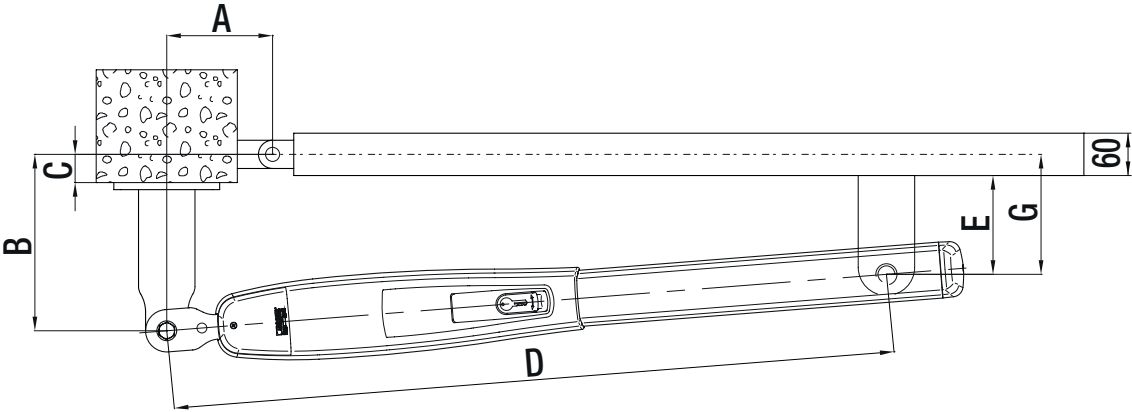
En caso de instalación en áreas sujetas a fuertes ráfagas de viento, los límites de uso pueden reducirse.

Em caso de instalação em áreas sujeitas a fortes rajadas de vento, os limites de uso podem ser reduzidos.

6

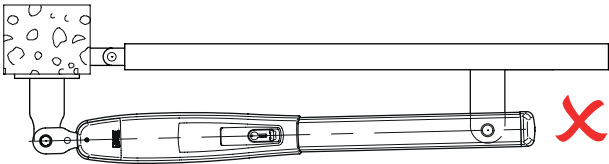
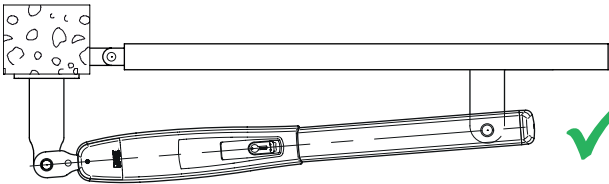
ELŐZETES ELLENŐRZÉSEK • PRELIMINARY CHECKS • EINLEITENDE KONTROLLEN • CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

• COMPROBACIONES PRELIMINARES • CONTROLOS PRELIMINARES



SMARTY 5 / SMARTY 5R5 / SMARTY 4HS						
(Maximális futás/Max run = 370 mm)						
A	B	C (max)	D (max)	E	G	α°
150	150	120	1030	100	130	97°
150	170	120	1030	100	130	96°
150	190	120	1030	100	130	95°
150	200	120	1030	100	130	95°
150	220	120	1030	100	130	90°
170	150	120	1030	100	130	103°
170	170	120	1030	100	130	102°
170	200	120	1030	100	130	90°
185	185	120	1030	100	130	90°
200	160	120	1030	100	130	92°

SMARTY 7 / SMARTY 7R						
(Maximális futás/Max run = 520 mm)						
A	B	C (max)	D (max)	E	G	α°
200	200	200	1180	140	170	98°
200	230	200	1180	140	170	97°
200	260	200	1180	140	170	96°
200	280	200	1180	140	170	95°
200	300	200	1180	140	170	93°
220	220	200	1180	140	170	102°
220	250	200	1180	140	170	100°
220	280	200	1180	140	170	93°
250	200	200	1180	140	170	106°
250	250	200	1180	140	170	94°



HU ELŐZETES ELLENŐRZÉSEK

- Ellenőrizze, hogy a kapu szerkezete stabil és jó állapotban van-e.
- Ellenőrizze, hogy a zsanérok jól meg vannak zsírozva, és hogy a kapu teljes menetében simán mozog-e akadályok vagy súrlódás nélkül.
- Mindig szereljen fel mechanikus ütközőket a kapu nyitott és zárt helyzetében, biztonságosan a talajhoz rögzítve és rugalmas lengéscsillapító elemekkel (például gumi ütközővel), hogy tompítsa a kapu lapjának ütközését.

A telepített modelltől, a rendelkezésre álló helytől és a telepítési helyszínen előforduló esetleges akadályoktól, valamint a szükséges nyílászógtól függően, szerelje be a hátsó tartóoszlopot, és ellenőrizze, hogy a táblázatban feltüntetett telepítési mérések helyesek-e.

Az [A] és [B] méréseknek mindig meg kell egyezniük a dugattyú maximális mozgásával.

Ha az [A] + [B] értékek összege meghaladja a maximális utat, rövidítse meg a hátsó tartót a mérés csökkentése érdekében [B]

MEGJEGYZÉS: Ahhoz, hogy a kapu simán és helyesen működjön, az [A] és [B] méréseknek mindig körülbelül 20-30 mm-rel nagyobbak kell lenniük, mint a [G] mérésnek. A táblázatban feltüntetett [G] mérést úgy számítottuk ki, hogy a kapulemez vastagsága 60 mm volt.

- *A dugattyúrúd végének meg kell egyeznie a kapuéval.*
- *A szárny manuális kinyitásakor ellenőrizze, hogy a dugattyú nem ütközik-e a szárnyakkal vagy az oszlopokkal.*

EN PRELIMINARY CHECKS

- Check that the structure of the gate is sturdy and in good condition.
- Check that the hinges are well greased and that the gate moves throughout its entire travel smoothly without impediment or friction.
- Always install mechanical stops in the gate open and gate closed positions, anchored securely to the ground and with elastic damper elements (e.g. rubber buffer) to attenuate the impact of the gate leaf against the stop.

Depending on the model installed, on the available space and any obstacles existing in the installation site, and on the required angle of aperture, install the rear bracket on the pillar and check that the installation measurements indicated in the table are correct.

Az [A] és [B] méréseknek mindig meg kell egyezniük a dugattyú maximális mozgásával.

Ha az [A] + [B] értékek összege meghaladja a maximális utat, rövidítse meg a hátsó tartót a mérés csökkentése érdekében [B]

N.B.: for the gate to operate smoothly and correctly, the measurements [A] and [B] must always be approximately 20-30 mm greater than measurement [G]. The measurement [G] indicated in the table was calculated considering a gate leaf thickness of 60 mm.

- *A dugattyúrúd végének meg kell egyeznie a kapuéval.*
- *When opening the wing manually, check that the piston does not col-lide with the wing or the pillar.*

DE EINLEITENDE KONTROLLEN

- Sicherstellen, dass die Struktur des Tors robust ist.
- Sicherstellen, dass die Angeln gut eingefettet sind und die Bewegung über den gesamten Torlauf flüssig und regelmäßig, ohne Reibungen erfolgt.
- Stets einen mechanischen Anschlag in Öffnung und Schließung vorsehen, der fest am Boden verankert ist und über ein elastisches Element (z.B.: Gummi) verfügt, das den Anschlag des Torflügels dämpft.

Je nach zu installierendem Modell, Raum und Platzbedarf vor Ort sowie gewünschtem Öffnungswinkel, den hinteren Bügel auf dem Pfeiler positionieren und die in der Tabelle angegebenen Installationsmaße überprüfen.

Die Maße [A] und [B] müssen immer mit dem Arbeitshub des Kolbens kompatibel sein.

Wenn die Summe von [A]+[B] größer ist als der Maximalhub, muss man den hinteren Bügel verkürzen und demzufolge das Maß [B] reduzieren

HINWEIS: Damit das Tor sich regelmäßig bewegt, müssen die Maße [A] und [B] immer um mindestens 20-30 mm größer sein als das Maß [G].

Das in der Tabelle angegebene Maß [G] wurde unter Annahme eines Torflügels von 60 mm Dicke berechnet.

- *Die Spitze des Kolbens muss zum Flügel gerichtet sein.*
- *Den Flügel von Hand öffnen und sicherstellen, dass der Kolben nicht mit dem Flügel oder dem Pfeiler zusammenstößt*

FR CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

- Vérifier que la structure du portail soit robuste.
- Vérifier que les gonds soient bien graissés et que le mouvement soit fluide et régulier sur toute la course et sans frottements.
- Toujours prévoir une butée mécanique d'arrêt en ouverture et fermeture bien fixée au sol, dotée d'un élément élastique (exemple : caoutchouc) qui amortisse l'arrivée en butée du vantail.

En fonction du modèle à installer, des espaces et des encombrements présents sur place et en fonction de l'angle d'ouverture souhaité, placer l'étrier arrière sur le pilier et vérifier les cotes d'installation indiquées dans le tableau.

Les cotes [A] et [B] doivent toujours être compatibles avec la course utile du piston.

Si la somme [A]+[B] est supérieure à la course maximale, raccourcir l'étrier arrière, en réduisant de conséquence la cote [B]

REMARQUE : pour obtenir un mouvement régulier du portail, les cotes [A] et [B] doivent toujours être supérieures à la cote [G] d'au moins 20-30 mm.

La cote [G] indiquée dans le tableau a été calculée en supposant un vantail d'une épaisseur de 60 mm.

- *La pointe du piston doit converger vers le vantail.*
- *En ouvrant manuellement le vantail vérifier si le piston heurte ce dernier ou le pilier.*

ES COMPROBACIONES PRELIMINARES

- Compruebe que la estructura de la cancela sea sólida.
- Compruebe que los goznes estén bien engrasados y que el movimiento sea fluido y regular en toda su carrera y no presente roces.
- Monte siempre un tope mecánico para la apertura y el cierre bien fijada al suelo, dotada de un elemento elástico (ejemplo: goma) que amortigüe la llegada de la hoja al cerrarse.

En función del modelo que se ha de instalar, del espacio y las dimensiones que se encuentran in situ y en función del ángulo de apertura deseado, coloque el estribo trasero sobre el pilar y consulte las medidas de instalación que figuran en la tabla.

Las medidas [A] y [B] siempre han de ser compatibles con la carrera útil del pistón.

Si la suma de [A]+[B] es superior a la carrera máxima, se deberá acortar el estribo trasero, reduciendo por tanto la medida [B]

NOTA: para que el movimiento de la cancela sea constante, las medidas [A] y [B] siempre han de ser superiores a la medida [G] al menos 20-30 mm.

La medida [G] que se indica en la tabla se ha calculado tomando como referencia una hoja de 60 mm de espesor.

- *La punta del pistón ha de converger hacia la hoja.*
- *Abriendo manualmente la hoja, controle que el pistón no choque con la hoja o el pilar.*

PT CONTROLOS PRELIMINARES

- Verifique se a estrutura do portão é resistente.
- Verifique se as dobradiças estão adequadamente lubrificadas e se o movimento é fluido e regular durante todo o seu curso sem atritos.
- Sempre preveja um batente mecânico de paragem em abertura e fecho bem fixo ao solo, fornecido de um elemento elástico (por exemplo: borracha) que amortecça a chegada em batida da portinhola.

Em função ao modelo a ser instalado, aos espaços e às dimensões presentes no local e, dependendo do ângulo de abertura desejado, coloque o suporte traseiro no pilar e verifique as medidas de instalação indicadas na tabela.

As medidas [A] e [B] deverão sempre ser compatíveis com o curso útil do pistão.

Se a soma de [A] + [B] for maior do que o curso máximo, é necessário encurtar o suporte posterior, reduzindo assim a medida [B]

NOTA: para ter um movimento regular do portão, as medidas [A] e [B] tem de ser sempre maiores do que a medida [G] de pelo menos 20-30 mm.

A medida [G] apresentada na tabela foi calculada considerando uma espessura da portinhola de 60 mm.

- *A ponta do pistão tem que convergir com o sentido da folha.*
- *Ao abrir a porta manualmente, verifique se o pistão não colide com a folha ou com o pilar.*

7 A KONZOL RÖGZÍTÉSE • BRACKETS FASTENING • BEFESTIGUNG DER BÜGEL • FIXATION DES ÉTRIERS • FIJACIÓN DE LOS ESTRIBOS • FIXAÇÃO DOS SUPORTES

HU A KONZOL RÖGZÍTÉSE

1. Rögzítse a hátsó tartót tökéletesen vízszintes helyzetben és a 6. bekezdésben megadott beépítési mérésekkel összhangban.
 - Beton oszlopokhoz használja a speciális fali rögzítő csavarokat.
 - Acél oszlopnál, hegessze a tartót a helyére.
2. Teljesen bezárva a kaput, illessze be az elülső konzolt a [D] és [E] beépítési méretek eléréséhez, és rögzítse egy tökéletesen vízszintes helyzetben a kapulaphoz, az ábra szerint.

EN FASTENING BRACKETS

1. Fasten the rear bracket in a perfectly level position and in accordance with the installation measurements indicated in paragraph 6.
 - Falazott / cement oszlopokhoz használja a speciális fali rögzítő csavarokkal.
 - Acél oszlopnál, hegessze a tartót a helyére.
2. Teljesen bezárva a kaput, illessze be az elülső konzolt a [D] és [E] beépítési méretek eléréséhez, és rögzítse egy tökéletesen vízszintes helyzetben a kapulaphoz, az ábra szerint.

DE BEFESTIGUNG DER BÜGEL

1. Den hinteren Bügel nivelliert nach den im Abschnitt 6 angegebenen Installationsmaßen befestigen.
 - Bei gemauerten Pfeilern die für dieses Material vorgesehenen Bügel mit geeigneten Dübeln und Schrauben verwenden.
 - Bei Eisenpfeilern den Bügel anschweißen.
2. Bei vollständig geschlossenem Tor den vorderen Bügel unter Einhaltung der Maße [D] und [E] anbringen und nivelliert am Torflügel befestigen, wie in der Abbildung gezeigt.

FR FIXATION DES ÉTRIERS

1. Fixer l'étrier arrière à niveau conformément aux cotes d'installation indiquées au paragraphe 6.
 - Sur les piliers en maçonnerie, utiliser les étriers prédisposés pour le type de matériau avec chevilles et vis appropriées.
 - Sur les piliers en fer, souder l'étrier.
2. Avec le portail entièrement fermé, placer l'étrier avant, en respectant les cotes [D] et [E] et la fixer à niveau avec le vantail du portail, comme indiqué dans la figure.

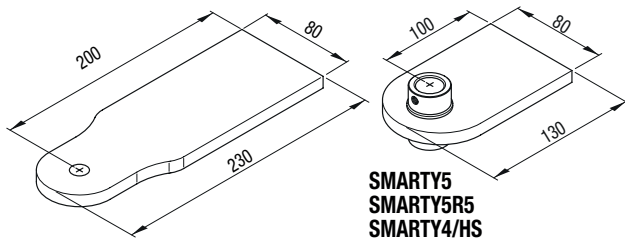
ES FIJACIÓN DE LOS ESTRIBOS

1. Fije el estribo trasero a plomo según las medidas de instalación indicadas en el apartado 6.
 - En pilares de hormigón utilice los estribos preinstalados para el tipo de material con tacos y tornillos adecuados.
 - Suelde el estribo en los pilares de hierro.
2. Con la cancela cerrada del todo coloque el estribo delantero, respetando las medidas [D] y [E] y fíjelo a plomo a la hoja de la cancela como se indica en la figura.

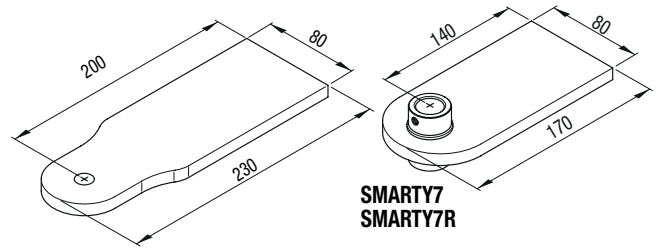
PT FIXAÇÃO DOS SUPORTES

1. Fixe o suporte traseiro com um nível de bolha conforme as medidas de instalação indicadas no parágrafo 6.
 - Em pilares de alvenaria use os suportes adequados para o tipo de material com buchas e parafusos apropriados.
 - Em pilares de ferro solde o suporte.
2. Com o portão completamente fechado posicione o suporte dianteiro, respeitando as medidas [D] e [E] e fixe-o com um nível de bolha à portinhola do portão, conforme mostrado na figura.

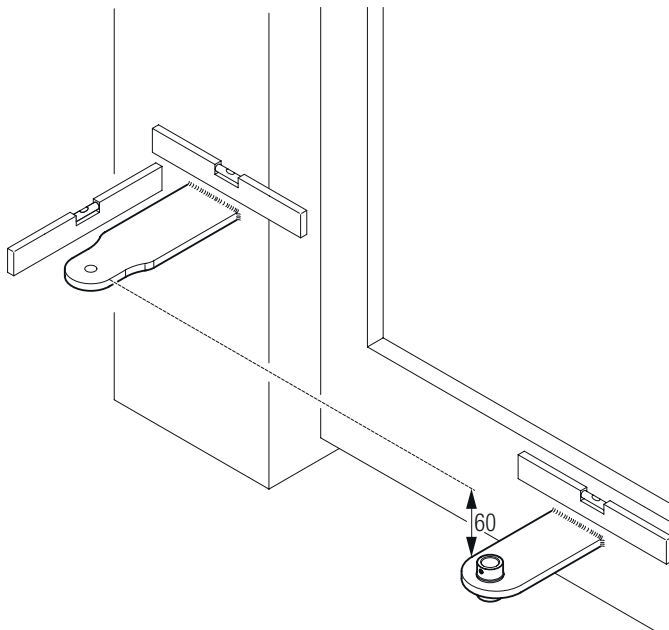
KT237



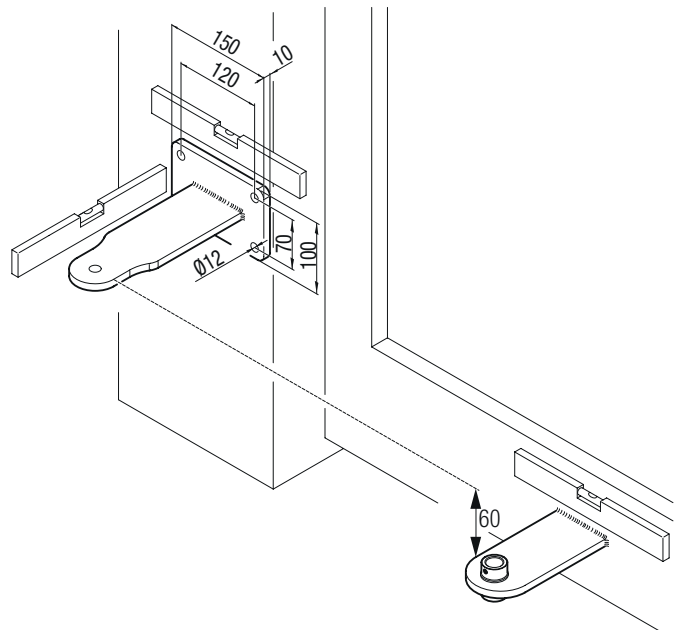
KT238



ACÉL OSZLOP - IRON PILLAR



BETON OSZLOP - CONCRETE PILLAR



8 A MEGHAJTÓ EGYSÉG TELEPÍTÉSE • INSTALLATION DRIVE UNIT • INSTALLATION DES ANTRIEBS • INSTALLATION DE ACTIONNEUR • INSTALACIÓN DEL ACTUADOR • INSTALAÇÃO ACCIONADOR

HU TELEPÍTÉS

- A SMARTY dugattyút jobbra vagy balra lehet felszerelni.
- Rögzítse a dugattyút a hátsó tartóhoz és az első tartóhoz, a kenési pontokat megkenve.
- Kézzel mozgassa a kaput, és ellenőrizze, hogy az egész menetében simán mozog-e akadályok vagy súrlódás nélkül.

EN INSTALLATION

- A SMARTY dugattyút jobbra vagy balra lehet felszerelni.
- **Rögzítse a dugattyút a hátsó tartóhoz és az első tartóhoz, a kenési pontokat megkenve.**
- Kézzel mozgassa a kaput, és ellenőrizze, hogy az egész menetében simán mozog-e akadályok vagy súrlódás nélkül.

DE INSTALLATION

- Der Kolben **SMARTY** kann unterschiedslos rechts oder links installiert werden.
- Den Kolben am hinteren Bügel und am vorderen Bügel befestigen, dabei **die Rotationspunkte schmieren.**
- Das Tor von Hand bewegen und prüfen, dass sein Lauf regelmäßig und reibungslos erfolgt.

FR INSTALLATION

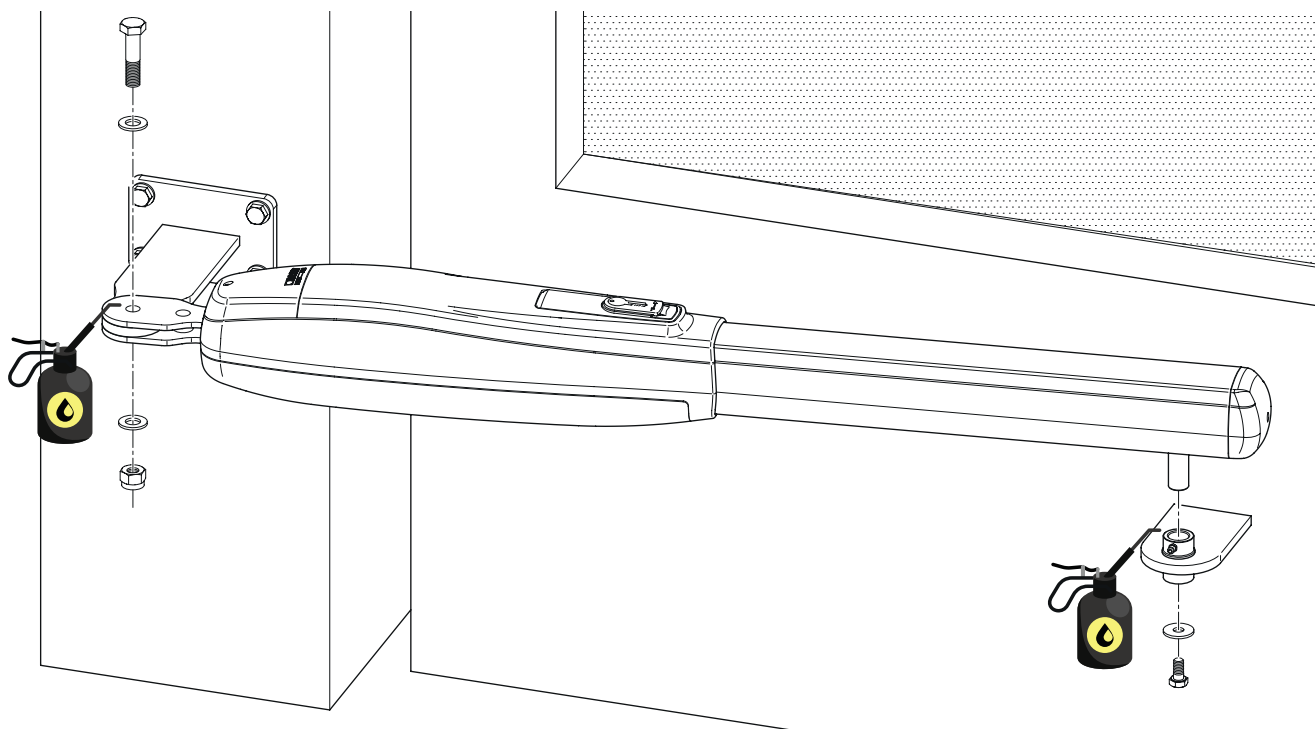
- Le piston **SMARTY** peut être installé indifféremment à droite ou à gauche.
- Fixer le piston à l'étrier arrière et l'étrier avant en **lubrifiant les points de rotation.**
- Tout en actionnant manuellement le portail, vérifier que toute la course soit régulière et dépourvue de frottements.

ES INSTALACIÓN

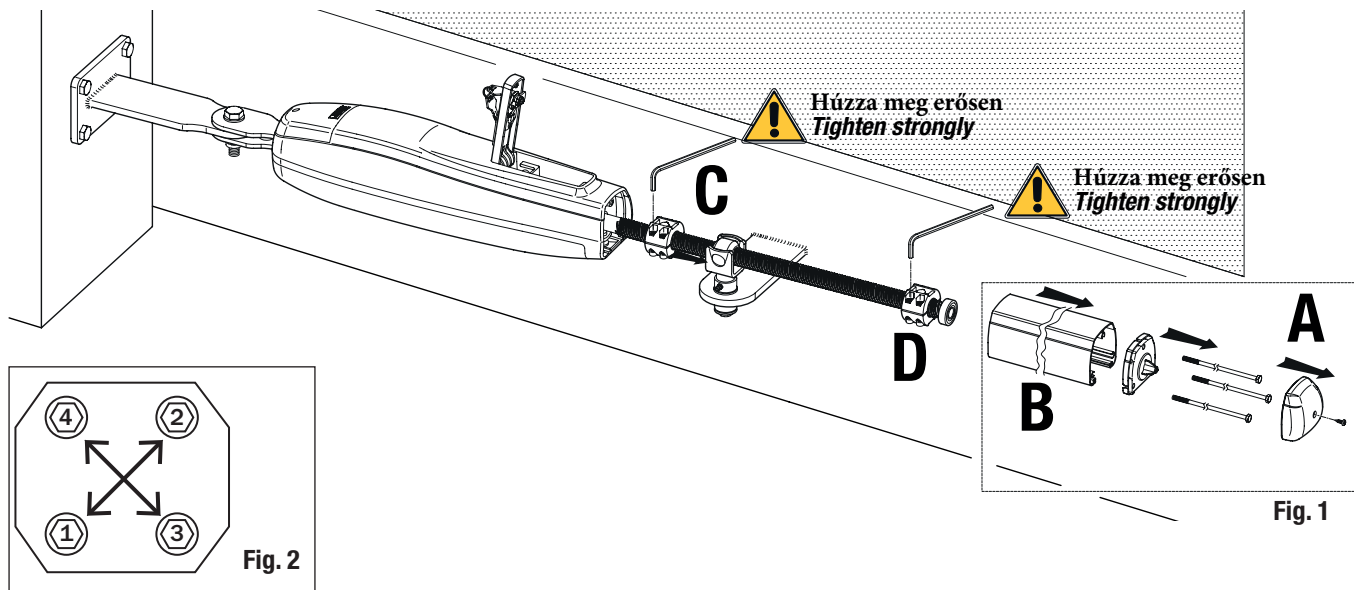
- El pistón **SMARTY** puede instalarse tanto a la derecha como a la izquierda.
- Fije el pistón al estribo trasero y al delantero **lubricando los puntos de rotación.**
- Moviendo a mano la cancela, compruebe que toda la carrera sea homogénea y no presente roces.

PT INSTALAÇÃO

- O pistão **SMARTY** pode ser instalado quer no lado direito quer no lado esquerdo.
- Fixe o pistão ao suporte traseiro e ao dianteiro **lubrificando as articulações.**
- Movendo manualmente o portão verifique se todo o curso é regular e sem atritos.



9 A MECHANIKUS LEÁLLÍTÁS BEÁLLÍTÁSA • MECHANICAL STOPS ADJUSTMENT • MECHANISCHE FESTSTELLVORRICHTUNGEN • ARRÊTS MÉCANIQUES • REGULACIÓN TOPES MECÁNICOS • REGULAÇÃO SEGURANÇAS MECÂNICAS



HU Használja a dugattyú belső mechanikus ütközőit kiegészítő biztonsági intézkedésként a kapu mechanikus ütközői mellett.
VIGYÁZAT: a mechanikus ütközők meglazulhatnak a dugattyú belsejében. Még ha nem is használják őket, azokat mindig biztonságosan rögzíteni kell.

Mindig mechanikus ütközőket kell használnia kapu nyitott és zárt helyzetében.

Állítsa be a mechanikus ütközőket alulról, vagy:

- Távolítsa el a sapkát [A] és távolítsa el a meghajtócsavar fedelét [B].
- Mozgassa a kaput teljesen nyitott helyzetbe, és állítsa be a kapu nyitott mechanikus ütközőjét [C], a csavarokat meghúzva, a 2. ábra szerint.
- Ugyanezt az eljárást hajtsa végre a kapu zárt helyzetében a kapu zárt mechanikus ütközőjének beállításához [D].

EN Use the internal mechanical stops in the piston as a supplementary safety measure in addition to the mechanical stops of the gate.

WARNING: the mechanical stops have become loose inside the piston. Even if not used, they must always be securely fastened.

Mechanical stops in the gate open and gate closed positions must always be used.

Adjust the mechanical stops from underneath, or:

- Remove the cap [A] and remove the drive screw cover [B].
- Mozgassa a kaput teljesen nyitott helyzetbe, és állítsa be a kapu nyitott mechanikus ütközőjét [C], a csavarokat meghúzva, a 2. ábra szerint.
- Ugyanezt az eljárást hajtsa végre a kapu zárt helyzetében a kapu zárt mechanikus ütközőjének beállításához [D].

DE Die mechanischen Feststeller im Inneren des Kolbens als weiteren Sicherheitsstopp an den mechanischen Anschlägen des Tors verwenden.

ACHTUNG: Die mechanischen Feststeller sind im Kolben locker. Auch wenn sie nicht verwendet werden, müssen sie immer befestigt werden.

Die mechanischen Anschläge des Tors in Öffnung und Schließung müssen immer angebracht werden.

Um die mechanischen Feststeller einzustellen, kann man von unten vorgehen oder:

- Den Deckel [A] abnehmen und die Abdeckung [B] der Zugschraube abziehen.
- Das Tor in maximal geöffnete Position bringen und den mechanischen Feststeller in Öffnung [C] einstellen, indem man die Schrauben festzieht, wie in Abb. 2 gezeigt.
- Beim Schließen ebenso vorgehen und den mechanischen Feststeller in Schließung [D] einstellen.

FR Utiliser les fermoirs mécaniques intérieurs au piston comme sécurité d'arrêt supplémentaire aux butées mécaniques du portail.

ATTENTION : les butées mécaniques sont desserrées à l'intérieur du piston. Même si elles ne sont pas utilisées, elles doivent toujours être fixées.

Les butées mécaniques du portail en ouverture et en fermeture doivent toujours être prédisposées.

Pour régler les fermoirs mécaniques, il est possible d'agir du bas, ou :

- Retirer le bouchon [A] et défilier le couvercle [B] de la vis de traction.
- Porter le portail en position d'ouverture maximale et régler le fermoir mécanique en ouverture [C], en serrant les vis comme indiqué en fig. 2.
- Effectuer la même opération en fermeture et régler le fermoir mécanique en fermeture [D].

ES Utilice los retenes mecánicos situados dentro del pistón como elemento de seguridad adicional de los topes mecánicos de la cancela.

ATENCIÓN: Los topes mecánicos están flojos dentro del pistón. Aunque no se utilicen siempre tienen que fijarse.

Siempre han de estar preinstalados los topes mecánicos de la cancela al abrirse y al cerrarse.

Para ajustar los retenes mecánicos puede actuarse desde abajo, o:

- Quite el tapón [A] y extraiga la cobertura [B] del tornillo de arrastre.
- Coloque la cancela en la posición de apertura máxima y ajuste el retén mecánico de la apertura [C], apretando los tornillos como se indica en la fig. 2.
- Efectúe la misma operación para el cierre y ajuste el retén mecánico del cierre [D].

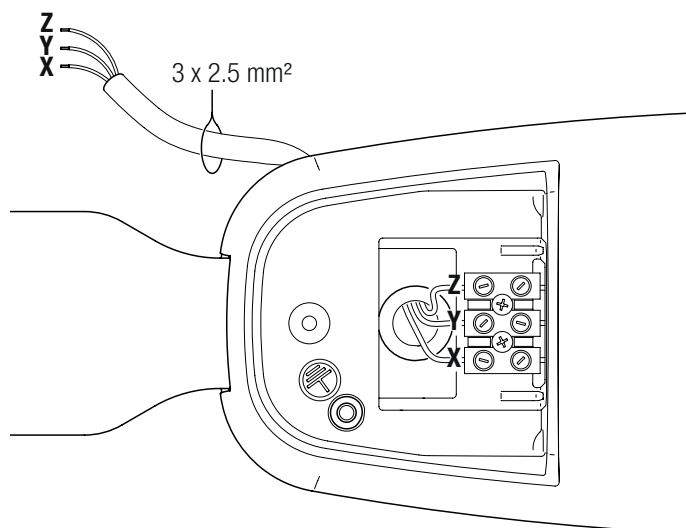
PT Use os retentores mecânicos no interior do pistão como sistema de segurança adicional para parar os batentes mecânicos do portão.

ATENÇÃO: os batentes mecânicos estão frouxos no interior do pistão. Mesmo quando não são utilizados, devem sempre ser fixados.

Os batentes mecânicos do portão em abertura e em fecho devem sempre ser predispostos.

Para ajustar os retentores mecânicos é possível atuar a partir de baixo, ou:

- Retire o tampão [A] e desenfie a cobertura [B] do parafuso de acionamento.
- Leve o portão em posição de máxima abertura e ajuste o retentor mecânico na abertura [C], apertando os parafusos conforme mostrado na fig. 2.
- Faça o mesmo também no fecho e ajuste o retentor mecânico no fecho [D].



HU A hálózati vezetékekre legalább 3 mm érintkezőfelülettel rendelkező kapcsolót vagy omnipoláris leválasztót kell felszerelni.
Gondoskodjon arról, hogy a legjobb gyakorlatnak és a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően az elektromos telepítés előtt megfelelő 0,03 A küszöbértékű áramköri megszakítót és megfelelő túlfeszültség védőt szereljenek be.
Kérésre csatlakoztassa az automatizálást egy hatékony földelő rendszerhez, amely megfelel a jelenlegi biztonsági előírásoknak.

1. Connect the 3x2.5 mm² power cable to the control unit.
2. A SMARTY készülék elindításához NEM SZÜKSÉGES a földelési eljárást elvégezni.

A kiegészítő csatlakozásokat és a SMARTY hajtóműves motor-tesztet az EDGE1 vezérlőegység szerelési útmutatója szemlélteti.

EN A switch or an omnipolar cut-off switch with a contact opening of at least 3 mm must be installed on the mains power line.
Ensure that an adequate residual current circuit breaker with a threshold of 0.03 A and a suitable over-current cut-out are installed ahead of the electrical installation in accordance with best practices and in compliance with applicable legislation.
When requested, connect the automation to an effective earthing system that complies with current safety standards.

1. Connect the 3x2.5 mm² power cable to the control unit.
2. To start the SMARTY device, it **IS NOT NECESSARY** to perform the earthing connection.

The accessory connections and the **SMARTY** gear motor tests are illustrated in the installation manual of the **EDGE1** control unit.

DE Am Versorgungsnetz einen allpoligen Schalter oder Trennschalter mit Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3 mm einbauen.
Prüfen, ob sich vor der Elektroanlage ein geeigneter Fehlerstromschutzschalter mit Schwellenwert 0,03 A und Überstromschutz befinden, unter Beachtung der technischen Regeln und der geltenden Normen.
Falls vorgeschrieben, den Antrieb an eine wirksame und den Sicherheitsnormen entsprechende Erdungsanlage anschließen.

1. Schließen Sie das 3 x 2,5 mm²-Stromkabel an die Steuerung an.
2. Für die Inbetriebnahme von SMARTY ist es **NICHT NOTWENDIG** den Erdungsanschluss durchzuführen.

Die Anschlüsse des Zubehörs und die Abnahmeprüfung der Getriebemotoren **SMARTY** werden im Installationshandbuch des Steuergeräts **EDGE1** dargestellt.

FR Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur ou un dispositif de coupure omnipolaire avec distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm.
Vérifier qu'un disjoncteur différentiel avec un seuil de 0,03 A et une protection contre la surintensité adéquats sont installés en amont de l'installation électrique, selon les règles de la bonne technique et conformément aux normes en vigueur.
Si nécessaire, raccorder l'automatisme à une installation efficace de mise à la terre, exécutée conformément aux normes de sécurité en vigueur.

1. Connectez le câble d'alimentation 3x2,5 mm² à l'unité de contrôle.
2. Il **N'EST PAS NÉCESSAIRE**, pour la mise en marche du SMARTY, de brancher l'installation de mise à la terre.

Les branchements des accessoires et l'essai des motoréducteurs **SMARTY** sont illustrés dans le manuel d'installation de la centrale de commande **EDGE1**.

ES Monte un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm en la red de alimentación eléctrica.
Compruebe que antes de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial con umbral de 0,03 A y una protección de sobrecorriente adecuados, en conformidad con las prácticas de la buena técnica y las normativas vigentes.
Cuando sea necesario, conecte el automatismo a una instalación de puesta a tierra eficaz realizada según la normativa vigente en materia de seguridad.

1. Conecte el cable de alimentación de 3x2.5 mm² a la unidad de control.
2. Para poner en funcionamiento SMARTY, **NO ES NECESARIO** realizar la conexión de puesta a tierra.

Las conexiones de los accesorios y la prueba de los motorreductores **SMARTY** se ilustran en el manual de instalación de la central de mando **EDGE1**.

PT Prepare na rede de alimentação um interruptor ou um seccionador unipolar com distância de abertura dos contatos igual, ou superior a 3 mm.
Verifique se, a montante da instalação elétrica, há um interruptor diferencial com limiar de 0,03 A e uma proteção de sobrecarga de acordo com os critérios da Boa Técnica e em conformidade com as normas em vigor.
Quando exigido, ligue a automação a um sistema de ligação à terra eficiente realizado em conformidade com as normas de segurança em vigor.

1. Conecte o cabo de força de 3x2,5 mm² à unidade de controle.
2. **NÃO É NECESSÁRIO** para a colocação em funcionamento do SMARTY, realizar a ligação à terra.

As conexões dos acessórios e teste dos motorreductores **SMARTY** são ilustrados no manual de instalação da central de comando **EDGE1**.

11 ABSZOLÚT MÁGHNESES KÓDOLÓ • ABSOLUTE MAGNETIC ENCODER • ABSOLUT ENCODER •

ENCODEUR ABSOLU • CODIFICADOR ABSOLUTO • ENCODER ABSOLUTO

HU A kódoló meghatározza a kapu pontos helyzetét, és lehetővé teszi a vezérlőnek, hogy azonnal megkapja a kapu lapjának helyzetét, amikor az első parancsot megkapja áramkimaradás vagy a kapu kioldása után.

SMARTY VISSZAFORDÍTHATÓ: A jeladó már a gyártáskor telepítésre került.

SMARTY VISSZAFORDÍTHATATLAN:

- Rögzítse az enkódert a motorhoz az ábra szerint.
- Vezesse el a kábelt az ábra szerint, és rögzítse a kábeltartóval.
- Csatlakoztassa a jeladót a motor fázisaival párhuzamosan.
- Engedélyezze a kódolót a 71 01 paraméterrel, és hajtsa végre az utazási begyűjtési eljárást (lásd a vezérlőegység telepítési útmutatóját).

EN The encoder determines the precise position of the gate, and allows the controller to reacquire the position of the gate leaf immediately when the first command is received following a power failure or after the gate is unlocked.

For **SMARTY REVERSIBLE**: the encoder is already installed in the factory by ROGER TECHNOLOGY.

For **SMARTY IRREVERSIBLE**:

- Fasten the encoder to the motor as indicated in the figure.
- Route the cable as shown and secure it with the cable retainer.
- Connect the encoder in parallel with the motor phases.
- Engedélyezze a kódolót a 71 01 paraméterrel, és hajtsa végre az utazási vágrehajtási eljárást (lásd a vezérlőegység telepítési útmutatóját).

DE Der Encoder ermöglicht die Berechnung der genauen Position des Tors, daher stellt das Steuergerät nach einem Stromausfall oder der Entriegelung des Tors beim ersten erhaltenen Befehl unverzüglich die Position der Flügel wieder her.

Bei **UMKEHRBAREM SMARTY**: Der Encoder wird werkseitig von ROGER TECHNOLOGY installiert.

Bei **NICHT UMKEHRBAREM SMARTY**:

- Den Encoder wie aus der Abbildung ersichtlich am Motor befestigen.
- Das Kabel wie angegeben durchziehen und mit der entsprechenden Kabelschelle arretieren.
- Den Encoder parallel an die Motorphasen anschließen.
- Den Encoder über den Parameter 71 01 aktivieren und das Einlernverfahren des Hubs durchführen (siehe das Installationshandbuch des Steuergeräts).

FR L'encodeur permet de calculer la position exacte du portail et ainsi, après une interruption de tension ou le déblocage du portail, dès la réception de la première commande, la centrale récupère immédiatement la position des vantaux.

Pour **SMARTY RÉVERSIBLE**: l'encodeur est installé en usine par ROGER TECHNOLOGY.

Pour **SMARTY IRRÉVERSIBLE**:

- Fixer l'encodeur sur le moteur comme indiqué dans la figure.
- Faire passer le câble indiqué et le bloquer avec l'attache-câble prévu à cet effet.
- Brancher l'encodeur en parallèle aux phases du moteur.
- Activer l'encodeur au paramètre 71 01 et exécuter la procédure d'apprentissage de la course (voir manuel d'installation de la centrale de commande).

ES El codificador le permite calcular la posición exacta de la cancela y por tanto, después de un corte de luz o del desbloqueo de la puerta, al primer comando que recibe la centralita recupera de inmediato la posición de las hojas.

Para **SMARTY REVERSIBLE**: el codificador llega instalado de fábrica por ROGER TECHNOLOGY.

Para **SMARTY IRREVERSIBLE**:

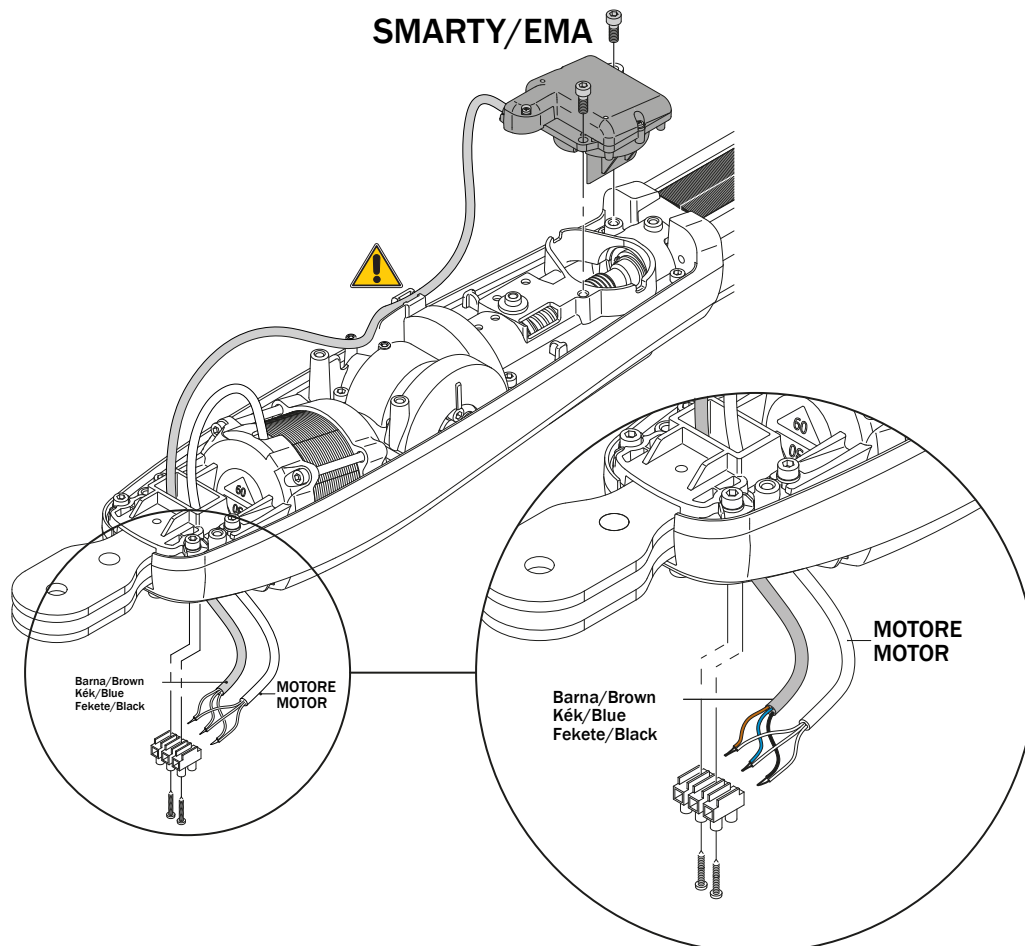
- Fije el codificador en el motor como se muestra en la figura.
- Pase el cable como se indica y fíjelo con la abrazadera de cables.
- Conecte el codificador en paralelo a las fases del motor.
- Habilite el codificador al parámetro 71 01 y realice el procedimiento de aprendizaje de la carrera (véase el manual de instalación de la centralita).

PT El codificador le permite calcular la posición exacta de la cancela y por tanto, después de un corte de luz o del desbloqueo de la puerta, al primer comando que recibe la centralita recupera de inmediato la posición de las hojas.

Para **SMARTY REVERSIBLE**: el codificador llega instalado de fábrica por ROGER TECHNOLOGY.

Para **SMARTY IRREVERSIBLE**:

- Fije el codificador en el motor como se muestra en la figura.
- Pase el cable como se indica y fíjelo con la abrazadera de cables.
- Conecte el codificador en paralelo a las fases del motor.
- Habilite el codificador al parámetro 71 01 y realice el procedimiento de aprendizaje de la carrera (véase el manual de instalación de la centralita).



12 IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS • PERIODICAL MAINTENANCE • REGELMÄSSIGE WARTUNG •

ENTRETIEN PÉRIODIQUE • MANTENIMIENTO PERIÓDICO • MANUTENÇÃO PERIÓDICA

HU

MEGJEGYZÉS: A termék javításakor vagy cseréjekor csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

A telepítőnek teljeskörű utasításokkal kell szolgálnia a felhasználó számára a kapu motoros, vagy kézi mozgását illetően, és a befejezés után átadja a kezelési útmutatót a felhasználónak. A telepítőnek össze kell állítania a karbantartási naplót, amelyben fel kell tüntetni az összes ütemezett és nem ütemezett karbantartási műveletet. A telepítést rendszeres karbantartásnak kell alávetni. Javasoljuk, hogy havonta legalább egyszer végezzen karbantartást.

A baleset vagy sérülés kockázatának elkerülése érdekében válassza le a hálózati tápellátást és az akkumulátort (ha van).

- Válassza le a rendszert a hálózatról és oldja ki a kaput.
- Ellenőrizze az összes alkatrész kopását. Különösen figyelmet fordítson az összes szerkezeti alkatrész kopására és korróziójára. Cserélje ki a nem megfelelő állapotú alkatrészeket a megfelelő működés biztosítása érdekében.
- Ellenőrizze az összes rögzítőcsavar állapotát és szorítását.
- Tisztítsa meg és kenje meg a forgócsapokat, a kapu zsanérokat és a tengelykapcsoló csavart.
- Kézzel ellenőrizze, hogy a kapu csúszik-e akadály nélkül.
- Ellenőrizze, hogy a kézi zárló rendszer működik-e.

Csatlakoztassa újra a tápcsatlakozót.

- Ellenőrizze, hogy a biztonsági berendezések és az összes vezérlő funkció megfelelően működnek-e.
- Ellenőrizze, hogy az akadályérzékelő funkció megfelelően működik-e.
- Ellenőrizze, hogy az erőkorlátozó funkció megakadályozza-e a potenciálisan veszélyes helyzeteket az EN 12445 szabványnak megfelelően.

EN NOTE: Only use original spare parts when repairing or replacing products.

The installer must provide the user with complete instructions for using the motorised door or gate in automatic, manual and emergency modes, and must deliver the operating instructions to the user of the installation upon completion. The installer must compile the maintenance log book, in which all scheduled and unscheduled maintenance operations performed must be indicated. The installation must be subject to regular maintenance. We recommend servicing at least once every 6 months.

Disconnect from mains electricity and from battery power (if applicable) to avoid the risk of accident or injury.

- Disconnect the system from mains electricity and unlock the gate.
- Check all parts for wear and deterioration. In particular, check all structural parts for wear and corrosion. Replace any parts that are not in an adequate condition to ensure continued correct operation.
- Check the condition and tightness of all fastener screws.
- Clean and lubricate the pivot pins, the gate hinges and the coupling screw.
- Manually check that the gate slides smoothly and without impediment.
- Check that the manual lock release system works.

Reconnect the mains power.

- Check that the safety devices and all the control functions work correctly.
- Check that the obstacle detection function works correctly.
- Check that the force limiting function prevents potentially dangerous situations in compliance with the standard EN 12445.

DE HINWEIS: Bei Reparaturen oder Austausch des Produktes dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.

Der Installateur muss alle Informationen zum automatischen, manuellen und Not-Betrieb des Tors liefern und dem Benutzer der Anlage die Gebrauchsanleitung übergeben. Der Installateur muss das Register der Wartungsarbeiten erstellen, in dem alle durchgeführten Eingriffe der ordentlichen und außerordentlichen Wartung zu vermerken sind. Regelmäßige Wartungsarbeiten durchführen. Wir empfehlen mindestens alle 6 Monate.

Stromversorgung von Netz und Akkus (falls angeschlossen) trennen, um mögliche Gefahrsituationen zu vermeiden.

- Die Stromversorgung unterbrechen und das Tor entriegeln.
- Den Zustand aller Materialien überprüfen. Insbesondere die Erosion oder Oxidation der strukturellen Teile prüfen. Die Teile, die nicht ausreichend sicher erscheinen, austauschen.
- Die Befestigungsschrauben und ihren korrekten Anzug prüfen.
- Die Drehstifte, die Torangeln und die Zugschraube reinigen und schmieren.
- Von Hand prüfen, ob das Tor leichtgängig und reibungslos läuft.
- Die Funktionsweise der manuellen Entriegelung prüfen.

Die Stromversorgung wiederherstellen.

- Die korrekte Auslösung der Sicherheitseinrichtungen aller Steuerfunktionen prüfen.
- Die korrekte Funktion der Hinderniserkennung prüfen.
- Sicherstellen, dass Gefahrsituationen durch die Beschränkung der Kräfte gemäß Richtlinie EN 12445 geschützt sind.

FR

REMARQUE : Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits, seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.

L'installateur doit fournir les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre à l'utilisateur de l'installation les consignes d'utilisation. L'installateur doit rédiger le registre d'entretien, dans lequel il devra indiquer toutes les interventions d'entretien ordinaire et extraordinaire effectuées. Effectuer des interventions périodiques d'entretien. Nous conseillons au moins tous les 6 mois.

Couper l'alimentation de réseau et des batteries (si branchées) pour éviter les possibles situations de danger.

- Débrancher la tension secteur et déverrouiller le portail.
- Vérifier l'état de détérioration de tous les matériaux. En particulier, vérifier l'état d'érosion ou d'oxydation des pièces structurales. Remplacer les pièces qui ne semblent pas suffisamment fonctionnelles.
- Vérifier les vis de fixation et leur bon serrage.
- Nettoyer et lubrifier les axes de rotation, les charnières du portail et la vis d'entraînement.
- Vérifier manuellement si le glissement du portail est régulier et sans frottement.
- Vérifier le fonctionnement du déverrouillage manuel.

Remettre l'alimentation de réseau.

- Vérifier le bon fonctionnement des sécurités et de toutes les fonctions de commande.
- Vérifier le bon fonctionnement de la détection d'obstacles.
- Vérifier que les situations dangereuses soient empêchées par la limitation des forces conformément à la norme EN 12445.

ES

NOTA: Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución del producto. El instalador debe facilitar toda la información relacionada con el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizada, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso. El instalador deberá redactar el registro de mantenimiento, donde indicar todas las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario que lleva a cabo.

Realice tareas de mantenimiento periódico. Se recomienda por lo menos cada seis meses.

Desconecte la alimentación eléctrica y la batería (si está conectada) para evitar posibles peligros.

- Desconecte la alimentación eléctrica de la red y desbloquee la cancela.
- Compruebe el estado de deterioro de todos los materiales. Especialmente, compruebe el estado de erosión o de oxidación de las partes estructurales. Sustituya las piezas que no ofrezcan suficiente garantía.
- Compruebe los tornillos de fijación y que estén apretados correctamente.
- Limpie y lubrique los pernos de rotación, los goznes de la cancela y el tornillo de arrastre.
- Compruebe manualmente que el desplazamiento de la cancela sea regular y sin roces.
- Compruebe el funcionamiento del desbloqueo manual.

Vuelva a conectar la fuente de alimentación.

- Compruebe que los dispositivos de seguridad y todas las funciones de mando funcionen correctamente.
- Compruebe que la detección de obstáculos funcione correctamente.
- Cerciórese de que se ha evitado cualquier situación peligrosa gracias a la limitación de las fuerzas con arreglo a la norma EN 12445.

PT

NOTA: Para a eventual reparacão ou substituição do produto, apenas devem ser utilizadas peças sobressalentes originais. O instalador deve proporcionar todas as informações relacionadas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizado e fornecer as instruções de uso ao usuário do sistema. O instalador deve elaborar o registro de manutenção, no qual deverá indicar todas as intervenções de manutenção de rotina e suplementar realizadas. Realizar intervenções periódicas de manutenção. Recomendamos pelo menos a cada 6 meses.

Cortar a alimentação da rede elétrica e as baterias (se conectadas) para evitar possíveis situações perigosas.

- Desligue a alimentação de rede e desbloqueie o portão.
- Verifique o estado de deterioração de todos os materiais. Em particular, verifique o estado de erosão ou oxidação das partes estruturais. Substitua as peças que não fornecem garantias suficientes.
- Verifique os parafusos de fixação e o aperto correto.
- Limpe e lubrifique os pinos de rotação, as dobradiças do portão e o parafuso de tração.
- Verifique manualmente se o deslizamento do portão é regular e sem atritos.
- Verifique o funcionamento do desbloqueio manual.

Restaurar a alimentação de rede.

- Verifique a intervenção correta dos dispositivos de segurança e todas as funções de comando.
- Verifique o funcionamento correto da detecção de obstáculos.
- Verifique se as situações perigosas são protegidas pela limitação de força nos termos da normativa EN 12445.



ROGER TECHNOLOGY

Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA
P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.com • www.rogertechnology.com